SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 20 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | MAY 15, 1985

Pineview/Georo Project Polarizes Community

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO — The Pineview/Georo joint project was approved 5 to 2 by the City Planning Commission May 9 on condition that the project sponsor comply with a residential tenants relocation plan and other mandatory requirements.

Meanwhile, the project is proceeding as it waits for approval by the Board of Supervisors within 30 days. At the same time, the attorneys for the Orangeland tenants are threatening to sue the developer for securing federal money which was not intended for promoting commercial developments; and also threatening to sue the City and HUD for "improprieties in granting the 202 Project and for approving Georo's development plans."

INFIGHTING

Following a similar occurrence at last Thursday's hearing, another emotional battle was fought between two large groups of Chinatown residents prior to the above approval.

What was really at issue? The younger Orangeland tenants fighting against housing for Chinatown's seniors? Or "a genuine need for housing on both sides," as one speaker put it?

"When there's only one piece of meat left in the family, it is always offered to the elder," said one. "My 82-year-old mother-in-law said she would feel guilty living in Pineview because the youngsters represent our future," said another, both referring to their Chinese cultural heritage.

A tenant at 1055 Stockton Street spoke at the same hearing. The badge on his chest reads "Chinatown is my home."

What's the City doing then, instead of watching Chinatown people "solving their own problems?" questioned a young professional, criticizing the stereotyping attitude of the City officials toward Chinatown in fighting.

4 HOUR DEBATE

During the four-hour-long debate, it seemed that no one in the City Hall chamber was opposed to the Pineview senior housing project, and the architects on both sides seemed to agree that if it was technically possible, they would go hand in hand for an independent Pineview housing, separated from the Georo commercial project.

According to Gordon Lau, attorney for the Pineview Senior Housing Corporation, however, if the joint Project is not approved as it was proposed by May 15, the $27.6 million HUD grant will no longer be there for Chinatown, regardless of whether Pineview can be built independently. "That's the reality," he said.

RELOCATION PLAN

Based on the project sponsor's version of "reality," Stan Yee, the project coordinator for Georo Development Corporation presented what he called "the most generous tenant relocation program ever proposed in connection with a SF development project." The program includes:

All tenants will be relocated in Chinatown; all seniors will be granted lifetime rent subsidies; all tenants will receive 20 years rent subsidies; an independent Relocation Committee appointed by the Planning director will ensure that the relocation process is fair and complete; the off-site relocation housing will be made available before demolition of the existing structures.

Chinese for Affirmative Action, on the other hand, proposed that some employment conditions be imposed on the Project as mitigation measures, should the Project be approved by the Committee. The chief conditions are:

There will be a 50 percent construction workforce requirement to be met by Chinatown/North Beach area residency and/or Asian Americans who are SF residents; and the developer shall contribute $1,000 per month for the employment of a monitor to oversee the affirmative action program.

In an earlier letter to Commission Toby Rosenblatt, the CAA Board of Trustees adopted a resolution that supports the construction of the senior housing Pineview Tower as "an independent project," but further stated that "if the tenants of the Orangeland building are displaced," it supports "the right of the displaced tenants to guaranteed replacement housing." □

Annie Chung, executive director of Self-Help for the Elderly spoke for the prospective tenants of the proposed Pineview Senior Center at the May 9 public hearing with the City Planning Commission. (Photo by Thomas Wing Wo)

A Reversal of Testimony at Appellate Court

Chen Chi-li Now Says No Murder Order from Admiral

TAIPEI — In a dramatic reversal of his testimony at the Taipei District Court, Chen Chi-li, 42, one of the convicted killers of Chinese American journalist Henry Liu, told the Taiwan High Court that Vice Admiral Wang Hsi-ling, 58, former chief of the Military Intelligence Agency, "merely wanted him to teach Henry Liu a lesson, not to kill him." He described his testimony in the Taipei District Court as "a misunderstanding."

REVIEW

The three-judge panel, headed by Judge Huang Jin-jui, began the high court's pre-trial hearing of the conviction Chen Chi-li and his assistant, Wu Tun, 33, on May 10. Under Taiwan's judicial system, the life imprisonment sentences imposed on both Chen and Wu must be reviewed by the high court and the review which includes a pre-trial hearing and a formal trial amounts to a new trial.

"Are you saying what you said previously that Wang Hsi-ling ordered you to kill Henry Liu to be false?" asked the judge.

"Everything I said before I said in anger," replied Chen.

Wang, appearing for the first time in Chen's trial, concurred with Chen's testimony.

Chen's latest testimony contradicted not only his earlier testimony on April 2 in the Taipei District Court but also his November 26, 1984 written confession while in custody and his taped confession made on October 17, two days after the assassination in Los Angeles. In all previous testimonies, Chen insisted he was ordered by Wang to kill Liu. Wang himself was convicted by a military tribunal for the Liu murder and sentenced to life imprisonment.

TAPE

Chen also insisted that the contents of his confessions cannot be used as the basis of the investigation because "his written confession was based on a fabricated tape and the purpose of making the tape was to persuade Wu Tun and Tung Kuei-sen to return to Taipei with me."

Explaining his earlier testimony, Chen said, "I held some grudges against Wang Hsi-ling and fabricated the statement in anger." He said he was angry at Wang for not protecting him from a crackdown on Taiwan's organized crime in November last year in which Chen was rounded up along with 1,600 other alleged mobsters, most of whom belonged to Chen's organization known as the United Bamboo gang.

Wu Tun likewise told the appellate court that the contents of his confession was untrue and he repeated his previous testimony that the shooting of Liu was accidental, resulting from a physical fight with Liu.

Unlike their earlier court appearance, both Chen and Wu appeared without handcuffs and bullet-proof vests. The session lasted five-and-a-half hours. No date for resumption of the hearing was set.

REVERSAL

In Daly City, Lt. Thomas G. Reese said Chen's latest testimony is a complete reversal of Chen's three earlier statements that intelligence chief Vice Adm. Wang ordered him to kill Liu because Liu wrote critically of Taiwan and was a "traitor." Reese and two FBI agents interrogated Chen and Wu at length in Taiwan in January. Chen confirmed most of the information contained in the tape and told Reese that he would implicate officials higher than Vice Admiral Wang during his trial. No additional names, however, surfaced throughout the trial in April.

In SF, Jerome Garchik, the attorney for Liu's family, suggested Chen recanted to win favor with Taiwan officials. "He's facing the prospect of being locked in a cage by the Taiwan government for the rest of his life," Garchik said.

Legal experts said Chen's retraction was unlikely to affect Wang's sentence. Wang's sentence is being reviewed by a military court of appeal, which may make a final ruling with or without a new trial.

NEED

A spokesman for the Committee to Obtain Justice for Henry Liu said the latest development underscores once again the need for the US government to demand the extradition of the suspects and their co-conspirators. "The trial has been an orchestrated coverup and a farce from the very beginning. The latest episode vividly demonstrates the total absence of credibility in the entire proceeding."

Taiwan attorneys who repres[illegible] family were allowe[illegible] questions in advan[illegible] judge to ask

on page 2

EAST
838 G[illegible] 302
San F[illegible]
(415) [illegible]

5654
San Francisco Public Library
Gov't Doc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

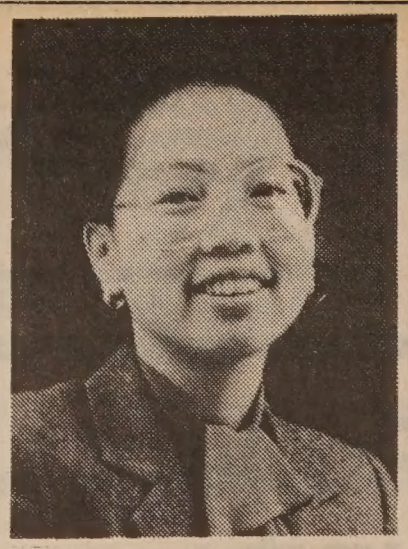
Pat Lee Campaigns for Local 2 Presidency

SAN FRANCISCO — Pat Lee, a candidate for the presidency of the 15,000-member Local 2, has been campaigning very hard and is confident that her slate will win. Local 2 is the Hotel and Restaurant Employees Union, AFL-CIO, one of the largest locals in the Bay Area.

The morale of the members has been low, since there has been the long strike and other related problems, Lee said. "I want our members to regain their dignity and respect, and take pride in their union," she said. Members of the local will vote on May 20 and 21.

Lee has been a business agent for the union since 1982. Before that, she worked as a hotel room cleaner for seven years, was elected a shop steward for five years, and served on the union's executive board from 1979-82. As a shop steward, she led the room cleaners to fight for better wages and work conditions.

Referring to the strike in 1980, she said, "In a room renting for $80 or $100 a night, we were being paid less than $3 to clean the toilet, sink, and bathtub, change the bedsheets and towels, dust the furniture, empty the trash, and vacuum the carpets.



PAT LEE (黃月明)

To finish our quota of rooms each day, we had to work through our breaks and sometimes even our lunch. I lost 18 pounds during my first year as a maid."

Her leadership was soon recognized by many, and she was asked to be the coordinator of Local 2's shop steward program.

TEAM

"In my long years working in the union, I stressed team work," she said. She is running with Mike Welch, vp candidate, and Colin Piper, a candidate for the secretary-treasurer position. Her slate of executive board members has a good representation of ethnic minorities and women.

"Our team is committed. And I am proud to say that we work well together. It took us nearly 10 years to build such a team."

In this election, there are seven presidential candidates, and three other slates besides the one Pat Lee represents.

"We have a large percentage of minorities and immigrants in our membership, possibly two-thirds, and nearly 30 percent are Chinese," Lee said.

Gilbert Hom Fung, who is seeking re-election to the executive board in Lee's coalition, said the job ahead is to bring out the votes. "I will be working hard in the next few days to encourage the members to go to the poll," Fung said.

ISSUES

Lee said that her team will continue to support the shop steward program with its monthly meeting for training and sharing experience; strengthen contract enforcement and grievance handling to improve working conditions; employ flexible tactics to negotiate better contracts; promote expanded representation for all crafts and fight for strict control of union finances.

"A strong union helps the community, too," commented Lee. She said the union provides a powerful economic base for the community through better employment, education and health. "In the union, where many newcomers meet and work with persons of many ethnic backgrounds for the first time, many thus become good friends. It breaks down biases. It helps the community to become more open and understanding."

HISTORY

Lee said that she recognized the past history of unionism where discrimination existed. "Only in 1956 was a person of Chinese ancestry allowed to join our union. Now in 1985, a Chinese American woman is running for the presidency of the organization. That's significant."

She said that if her campaign is successful, her victory is symbolic for Asians, women, ethnic minorities and all the workers.

(Pat Lee's comments on the 1980 strike were taken from With Silk Wings: Asian American Woman at Work, *by Elaine H. Kim with Janice Otani, published by Asian Women United of Calif. —Ed.)* □

EDITORIAL

SF Planning Commission Approves C'town Project

The San Francisco Planning Commission approved the Pineview/Georo Project Thursday on a 5 to 2 vote, and the Orangeland Tenants Association immediately threatened to file suits to block the project.

The Planning Commission's decision is an important victory to Self-Help for the Elderly and the Georo developers. If they plan a smooth sailing from this point on, efforts must be made to find replacement quarters in the neighborhood for the Orangeland tenants.

We feel that the Self-Help for the Elderly is a credible, caring and responsive agency. Once this thorny issue is settled to the satisfaction of both sides, the project will have the entire community's support.

A Reversal of Testimony At the Taipei Court

Chen Chi-li's reversal of his previous testimony at the Taiwan High Court the past week was not completely unexpected. The suspects in the Henry Liu murder case were understandably trying to save their own necks and to arrange for a lighter sentence. But what were the court officials trying to do? Did they try to get at the truth, or play out a scenario?

World opinion has already criticized Taipei authorities for their haste in putting the suspects through one-day trials and sentencing. Chen Chi-li's reversal would only raise more questions in the minds of all those concerned for justice in the case.

We call again for the US government to insist on the extradiction of all the suspects in the Liu case, and have them tried in an American court.

Subscribe to East/West

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a __ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40 subscription to *East/West*.

Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

East/West (USPS 165 - 460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self - addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Eunice Chen.
Assistant Editor: Michael Lam. Genny Lim
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Richard Kato (LA), Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), J.K. Yamamoto (LA)
Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.

Incumbent Charles Lamb Runs on Experience, Results

SAN FRANCISCO — Charles Lam, the incumbent president of Local 2, is seeking re-election based on his "proven leadership," according to his campaign committee. "You know him—and you know he's kept his promises," said the campaign material.

RECORD

A committee spokesman cited Lamb's record in obtaining better contracts, average raises of 79 percent for the members; doubling health and welfare funds and reducing rates for dependent coverage; increasing pensions by 40 percent; improving contract enforcement and promoting affirmative action in the union and on the job.

Douglas Chan, who supports the re-election of Charles Lamb, is a candidate to the Executive Board of Local 2.

Lamb's slate includes Larry Tom, a vp candidate, and Janet Mondargon, candidate for secretary/treasurer.

The team promised to improve collective bargaining, carry through administrative reforms, increase pensions, institute new membership services,provide better job security, and organize through building community support.

In addition to Lamb and Pat Lee, other presidential candidates include Carlos Cajilig, Jr., Sherri Chiesa, Charles Kendrick, Joannis Mononatos and R. "Coke" Soalano.

From the Chinese American community, Winston Chan is also running for the vp position, and Sylvan Gee is a candidate for one of the three trustee positions. Douglas Chan, Gordon Hom, Gilbert Hom Fung, Lisa Lam, David Lau, and Warren Mar are candidates for the executive board. Candidates of delegates to the International Convention include Alan Hong, Johnny Lam, Pamela Tau Lee, and Gilbert Hom Fung.

Murder Trial

continued from page 1

the witnesses. They, however, could not cross-examine witnesses directly.

Wang was asked if he knew Chiang Hsiao-wu, the number two son of President Chiang Ching-kuo, and if Chiang junior was at the July 28, 1984 dinner in which the decision was made to kill Liu. Wang replied that he knew the young Chiang and that he was not present at the dinner meeting.

Wang also testified that he did not know Henry Liu to be a double agent and that Liu was compensated, through his former boss, Hsia Hsiao-hua, for revising the biography of Chiang Ching-kuo.

DENIED

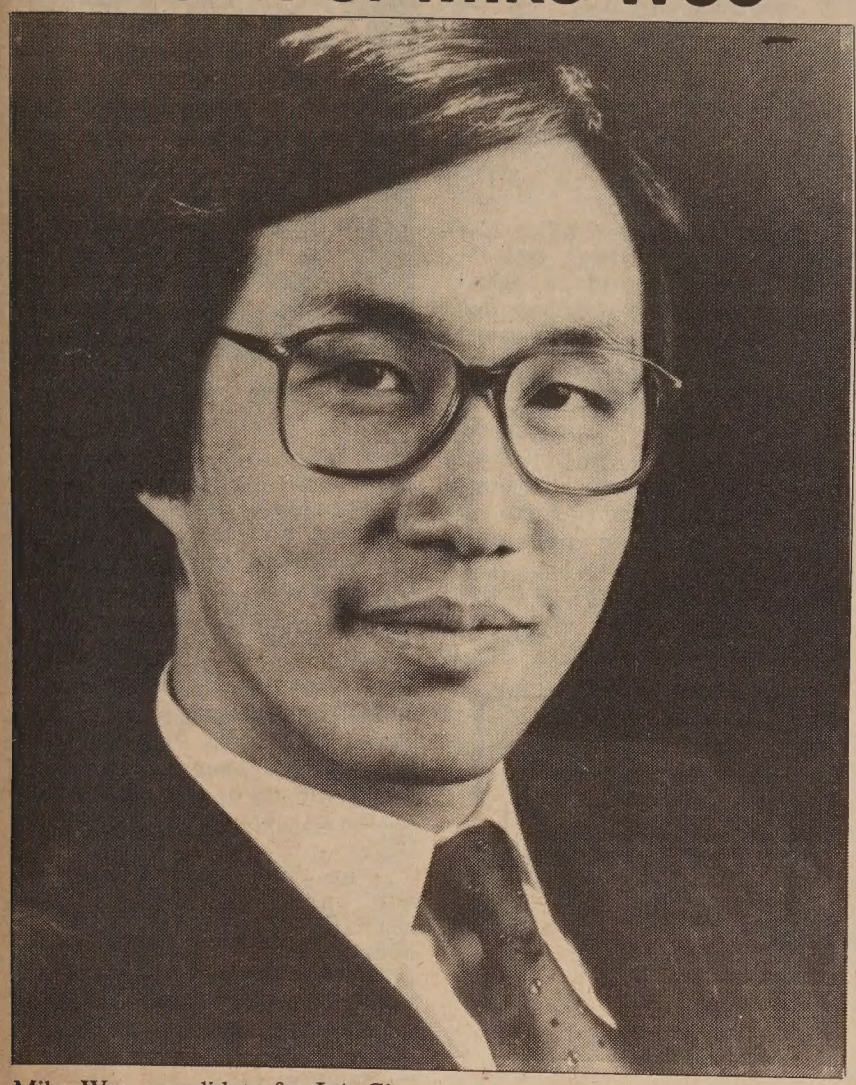
The Liu family attorneys were denied the right to participate in Chen's criminal proceedings in the District Court provided under Taiwan's law. Attorney Jerome Garchik strongly protested the arbitrary decision of the court on April 8 to the US Department of State.

In Washington, DC, Sen. Jessie Helms, R-N.C., succeeded in forcing the Senate Foreign Relations Committee to postpone a vote on the Cranston-Kennedy Resolution calling for the extradition of those connected with the murder of Henry Liu. The US House of Representatives, by a vote of 387 to 2, passed a similar resolution on April 16. Helms wanted the opinion of the US Attorney General on the case before a vote is taken.The committee set no date for a vote on the resolution. □

Pauline Ng Elected President Of Student Senate

SAN FRANCISCO — Pauline Ng, has been elected to serve as president of the USC Student Senate for 1985-86. Pauline, a Business Administration major, who will be a senior next year, is the first Asian and the first female to hold that position.

Fundraising Efforts Before Run-off For MIke Woo



Mike Woo, candidate for LA City Council.

SAN FRANCISCO — Bay Area supporters of Mike Woo, the first Asian American candidate campaigning for a LA City Council seat, netted over $5,200 on a May 9 fundraiser at the Circle Gallery.

This fundraiser was considered by his SF friends as another success following Woo's victory in the April 9 primary election when he captured 35 percent of the vote in the LA 13th Council District.

The victory forced his opponent into a runoff election to be held on June 4.

Present at the May 9 fundraising reception was Mayor Dianne Feinstein, State Senator David Roberti, president of the SF Board of Supervisors John Molinari, Supervisor Harry Britt, and over 60 friends and associates.

FUNDRAISING DINNER

A final fundraising dinner in honor of Woo has been set for May 23, Thursday, at the Golden Dragon Restaurant, 960 North Broadway, LA.

The 33-year-old Chinese American has close friends living in the Bay Area who know him either from his days as a graduate student at U.C. Berkeley or his four years in Sacramento as a Senior Consultant and speechwriter for Roberti. He holds a Masters degree in City Planning and has eight years experience advocating state-wide legislation in support of expanded and affordable housing, energy conservation, comprehensive land-use planning, non-discrimination in housing and employment, neighborhood preservation, public transit, expanded and equitable health care, and fairness in the criminal justice system.

According to Jaimie Levin, one of his supporters in the Bay Area, Woo is receiving "much more solid" support from his council district than he had four years ago when he first ran for a LA City Council seat and lost in the runoff election.

BAY AREA ASIANS

Levin told *E/W* that Woo's failure four years ago was due to the racial prejudice of his constituency. Since the situation has been changed, "We fully expect him to win," said Levin. He added that the votes for a city council in the 13th Council District, which includes Hollywood, are as expensive as the votes for a Congressional representative. He hoped that Bay Area Asian Americans would continue to donate money for this young prospect.

Thomas Hsieh, the chair of the Asian Pacific Caucus of the Democratic Party, said that he was delighted that an Asian American has taken on a major campaign in LA. "I know that he is not only capable and qualified, but he will prevail and create a great incentive for our community," he said.

On the Bay Area fundraiser May 9, Woo stated that although he would be a LA City Councilman advocating the interests of his local constituency, he would also strongly support the improvement of the quality of life in other urban areas in order to maintain a "mix and diversity of ethnic population groups." He believed that his efforts would "bridge issues of critical concern to both Northern and Southern California urban areas."

ENDORSEMENTS

Among Woo's endorsements in support of his political race are the *Los Angeles Times*, the *L.A. Herald Examiner*, NOW, Women FOR, the Sierra Club, members of the Gay-Lesbian community, neighborhood associations, environmental groups and local business leaders.

The May 23 dinner will hopefully include LA Mayor Tom Bradley, Secretary of State March Fong Eu, District Attorney Ira Reiner, Senator David Roberti and Congressman Henry Waxman. Oscar winner for the best supporting actor, Haing S. Ngor, will be the special guest.

For dinner tickets, one should make checks payable to: Friends of Mike Woo, 2308 Hyperion Avenue, LA, Ca. 90027, (213) 669-0411. Tickets will be held at the door, according to Larry Kaplan, the treasurer of the group. □

Honorable Justice Harry Low supervised the induction of the Honorable Lenard D. Louie as Judge of the Municipal Court of the City and County of SF on May 10, Friday, at 7:00 pm in the Reception Hall of the Chinese American Citizens Alliance Building.

Virginia Gee Appointed to Apprenticeship

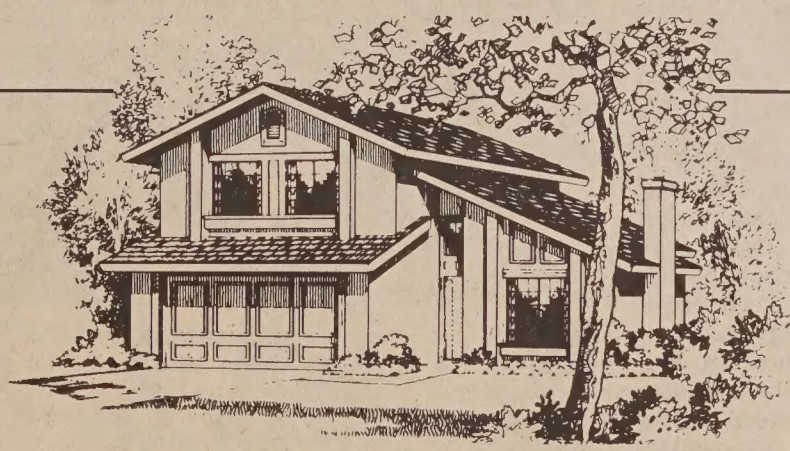
SAN FRANCISCO - Virginia C. Gee, formerly with Stanford University, has recently been appointed by Governor George Deukmejian to the new post of Special Assistant to the Chief, Division of Apprenticeship Standards, Department of Industrial Relations.

Virginia C. Gee, Special Assistant to the Chief, Division of Apprenticeship Standards, Dept. of Industrial Relations.

Prior to her appointment, Virginia served as a Commissioner with the California Apprenticeship Council appointed in 1976 by Governor Edmund G. Brown, Jr. and reappointed in 1984 by Governor George Deukmejian. She was the first Asian to serve on this Council and the first woman to preside over the Council's 44 year history in 1983.

Gee will serve as a liason between the Division, California Community Colleges, Department of Education and Apprenticeship Program Sponsors. She will represent the Chief in meetings with top labor leaders, management, industry, political leaders and legislators. □

BEST PRICE
BEST FINANCING
BEST LOCATION



Patio Homes Priced From $119,950

— Qualify at 8.99%
— 30 year fixed rate loans
— 5% down payment
— 10.87 annual percentage rate

PRIVACY. Each on its own lot with front and back yards. 2&3 bedrooms. 1&2 story homes. 2-car garages.
FEATURES. Wood-burning fireplaces. Front yards landscaped with automatic sprinklers. Concrete patios. Luxurious master bedroom suites. Energy-saving dual pane windows. Automatic garage door opener.
MODELS. Five decorated models located at 2272 Lakewood Place, off Chilpancingo Parkway in Martinez. Models open daily 11a.m. - 6p.m. Phone (415) 676-3212.

SOC DIABLO VIEW
Patio Homes by Security Owners Corp.

Conventional loans with annual percentage rate of 12.88%; 9-7/8% interest first year, 10-7/8% second year, 11-7/8% third year and 12-7/8% fourth through thirtieth year. Example: $119,950 sales price; loan 95% or $113,950. Payments including principal, interest, taxes and mortgage insurance, 1st year $1145.43/mo; 2nd year $1230.37/mo; 3rd year $1317.10/mo; and 4th through 30th years $1405.34/mo.

AHS Provides Prenatal Services

OAKLAND - On Saturday May 18, the Asian Health Services (AHS) will hold a celebration with entertainment, distinguished speakers, well known entertainers, and refreshments to raise money for its new perinatal services. This includes prenatal care, delivery, and postnatal care. The event, entitled "Healthy Babies, Healthy Lives," will take place at the International House in Berkeley, (Piedmont Avenue and Bancroft Way).

The evening will start off with wine and appetizers, including Asian foods. The program, hosted by Serena Chen of KTVU Channel 2, will feature a speech by Congressman Ron Dellums and live entertainment by such Asian American performers as Charlie Chin and Nobuko Miyamoto. Nobuko has been a key figure in the growth of the Asian American arts scene over the past several years. A veteran of Broadway and films, she has toured the US in concerts that share the Asian-American experience through song, dance, and visual image. A group of Asian American dancers will also perform.

Asian Health Services was established in 1973 as a non-profit community clinic in Alameda County. Its goal has been to serve the non-English speaking, low-income Asian community. Alameda County is the home of almost 100,000 Asians. Increasing numbers of immigrants and refugees in the past few years have made the Asian community one of the fastest growing sectors in the county. Today, AHS serves more than 800 patients a month.

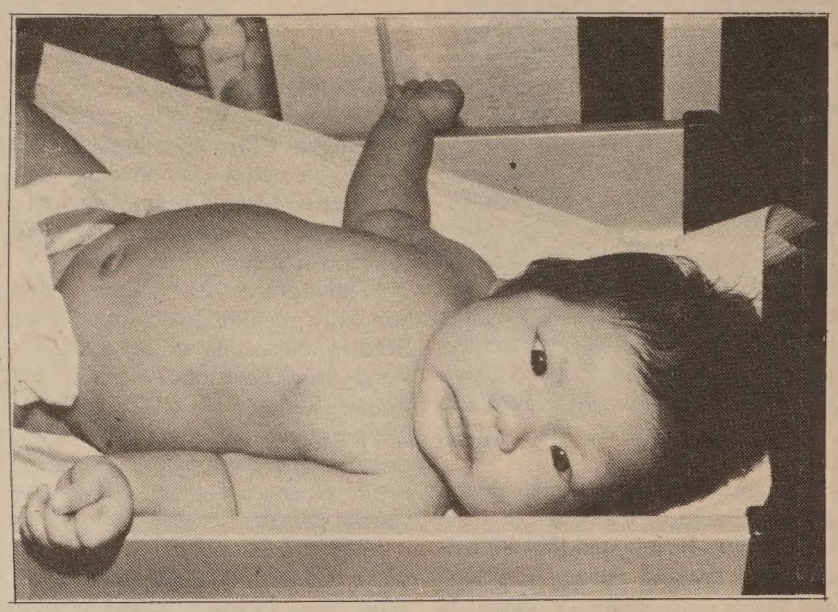
For several years, Asian Health Services had been aware of the growing need for affordable and accessible perinatal care by the immigrant Asian community in Alameda county. Realizing that this need was bound to grow, the organization made the commitment to take steps to address this problem.

The staff wanted a program that would be affordable, provide a full array of bilingual and culturally-sensitive services, and be responsive to the immigrant nature of our community. After months of grant-writing, planning, and preparation, the first patient was accepted into the perinatal program in July 1984.

All services are provided in four languages—Chinese, Vietnamese, Korean, and English. Medi-Cal and a sliding fee scale are available to assist patients in financing their medical services. All prenatal care is provided at AHS. Emergency care and deliveries are performed at Highland General Hospital. Mother and newborn can then return to AHS for their post-partum baby care.

AHS offers prenatal classes in Cantonese, Mandarin, Vietnamese, Korean, and English; the seven class sessions help patients cope with the pregnancy and prepare for the delivery process. More than 20 educational pamphlets on perinatal care have been developed or translated into the four languages.

A unique and exciting aspect of the program is the Labor Coach Volunteer Program, which links patients with bilingual women volunteer coaches for the childbirth. Coaches are recruited and trained by AHS to help pace her breathing, involve the husband, provide encouragement, act as interpreter, and advocate for the general interests of the patients.



Hello World! Postnatal program's latest client.

Labor Coach Program Coordinator Aimee Yan states, "Our patients have been very pleased with this aspect of the program. To have someone translate and be available during such a crucial time is very reassuring for the patient, and may make the delivery much less difficult physically and emotionally."

Other services available at the perinatal clinic include prenatal nutrition counseling and referral services for family counseling and pregnancy testing and counseling.

Advocacy work is an important aspect of the organization. AHS fought against health care cutbacks, especially after Proposition 13 passed in 1978. AHS has also pushed for more bilingual health services and has spoken out for more low-cost quality health care.

Besides the perinatal services, the medical clinic provides primary health care for people of all ages, while the optometry clinic provides general eye care.

Referral services provide information regarding which facilities offer low-cost and/or bilingual health care throughout Alameda County. Health education services include providing written materials in Chinese, Vietnamese, and Korean, as well as some in Laotian, Cambodian, and Tagalog.

Tickets for the May 18 fundraiser are $30 per person, $50 per couple, and $15 for seniors, students, and low-income people. Interested persons may contact Aimee or Yvonne at 465-3271. AHS is located at 310 8th St. Suite 200, Oakland, Ca. 94607. □

Nutritionist Catherine Wong Honored

(L. to r.) Florence Stroud, Deputy Dir. of Health for Community Health Serv.; Dr. Clement Shek, Health Commissioner; Catherine Wong, Nutritionist and Dr. David Werdegar, Dir. of Health (Photo by Carol Chin)

SAN FRANCISCO — The American Dietetics Association awarded Catherine Wong, "Recognized Young Dietician of the Year", at the 1985 Annual Meeting of the California Dietic Association held April 29 to May 2 in Long Beach, California.

On May 8, Health Center #4 honored Catherine with a hometown reception. She was one of 11 award recipients from California. Miss Wong's "outstanding contribution and leadership in the field of dietetics" led to her recognition, notes Education Director, Linda Brown.

Mary Wong, District Health Officer at Health Center #4, says, "Catherine is a valued staff member whose sensitivity to client needs and recognition of the necessity to improve the nutritional status of the Asian community have made her an asset to Health Center #4."

Miss Wong's duties at the Center include providing nutrition education to individuals and groups, providing nutrition consultation to health providers and management responsibility for the nutrition services at the Center.

In addition to her duties, Miss Wong coordinated Nutrition Fair '85 at the Embarcadero Center, where more than 3 thousand people participated on March 14, 1985. She has also developed the first Chinese nutrition slide/tape presentation on "Dietary Management of Hypertension-Chinese style." □

CHINESE WORD-A-DAY

TO OPEN

Mandarin Kāi Cantonese Hoi

The character "to open" has three parts: the door, a bolt and two hands. The bolt is represented by a horizontal bar, where two hands pictured beneath the bolt are trying to unlock and open the door.

This character also carries the meaning of "to begin".

Some of the common compounds include "open meeting"(開會), to have a meeting; "open market"(開市), to start business; "open invoice"(開單), to make out an invoice or a bill; "open rice"(開飯), to serve a meal; "open work"(開工), to begin work; "open prescription"(開方), to write out a prescription; "open flower"(開花), to bloom; and "open car"(開車), to drive a car.

Some of the compounds are not as obvious, such as "open water"(開水) is boiling water; "open bright"(開明) means enlightened; and "open light" (開光) refers to painting the eyes of a dragon or a lion used in dances, or a statute in a temple. In Chinese folk custom, it is believed that when the eyes are painted, life is given to the object.

The compounds "open stomach" and "open heart" have nothing to do with surgical operations. "Open stomach"(開胃) means a good appetite, and "open heart"(開心) is to feel happy.

By GORDON LEW

LEESTOURS, INC.

209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xi'an, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

Everything's New at Asian Women's Health Center

By J. K. HOM

SAN FRANCISCO — For most people who walk by, the structure is known as the Easter Seal Society Building. However, only a small percentage know that the gray building at 6221 Geary Boulevard also houses the Asian Women's Health Center, formerly known as the Chinatown-North Beach Family Planning Services.

The publicizing of the Health Center's services was just one of the challenges facing Alice Chow when she replaced Christine Yee as the Executive Director in February of this year.

Chow had first worked for the Agency in 1975, when it was known as the Chinatown-North Beach Family Planning Services, as a counselor-educator for the Ching Nin Clinic component. She not only counseled and developed health educational materials but did outreach in the high schools. After working three and a half years for the Boy Scouts Association in Hong Kong as a Regional Executive, she returned to the United States to make her permanent home in San Francisco. She then worked for the Center, assisting in the translations of health educational materials for various health organizations, until she was appointed Executive Director.

According to Chow, the agency began in 1966 as a family planning education organization. "It was very small with a few staff [persons] to do home visits, outreach, and educate community groups and at [the] well baby clinics. . . . Not until 1973 did the Ching Nin Clinic get started to provide medical services."

But there were obstacles for the fledgling health group to face, such as that of offering family planning services to a community whose elders rarely told the younger generation about the birds and the bees.

Chow remembered: "We felt the challenge, the need to provide education and family planning and contraceptive information in Chinatown. . . Throughout these twenty years, we [have] proved a reason to exist."

However, Chinatown was changing in its population and in the number of health organizations serving the community. Soon, the Family Planning Services Agency found that its old site (511 Columbus Avenue) could no longer accommodate its growth in terms of space. In addition, other groups in that neighborhood were beginning to offer services and programs similar to the ones the family planning agency had been offering its clients all the years.

"We also noticed a trend [that] the established Asian immigrants were moving out to the Richmond and Sunset Districts and there were no similar health care programs in the area that offered low-cost, ahigh-quality health care for women. . . .We felt the need to move out here to take care of that part of the population."

After much searching, an appropriate site was selected, and the entire agency was relocated last year to the Eastern Seal Society Building.

Planning for a new home had prompted the renaming of the organization.

"Since it would no longer exist in that locality [the Chinatown-North Beach area], it had to assume a new name."

But despite the fact that the staff of the clinic was multicultural and multilingual, would the name "Asian Women's Health Center" limit the center's clients to primarily Asians?

Alice doesn't see the name change as being an obstacle to recruiting more clients to the center.

"Being equipped to serve Asians does not mean that we cannot serve non-Asians. In fact, 50% of our clients at present are Caucasians. It shows that Caucasian women do feel comfortable getting services here. Anybody would agree that our facility looks professional, like any other clinic."

The center, aside from offering its regular clinical services and health educational materials, has begun a series of bicultural childbirth classes, with an Asian-American perspective on breast-feeding, prenatal nutrition, and exercises for labor and delivery.

Chow felt that "we want to start this off as an English class and then, eventually [if] more people show interest in this program, we will make it bilingual, with bilingual instructors."

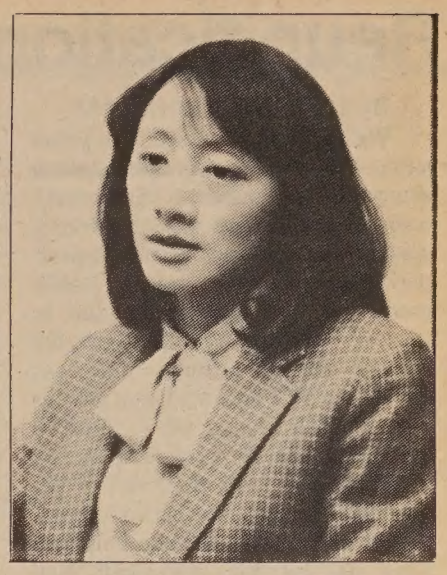
Another upcoming project for the Center is the Working Women's Clinic which is designed for women who want to get quick service, instead of waiting. "For a nominal fee, a client can obtain a pill refill, a diaphragm fit or any other services she requires without lengthy workup. This special clinic will start in June."

A promotion campaign for the purpose of publicizing the Center and its programs is on the way. "Our plan is to reach out to all women living in the neighborhood," Chow stated. "We also would like to attract more working women—those who can afford to pay and don't have to rely on the government to pay for 100% of their health care."

Alice talked about the next step in publicizing the Center. "We [will] have to negotiate with the landlord to put our sign out there so that people will know that we exist in this building."

When asked what future projects were in store for the Asian Women's Health Center, Chow said, "I hope to bring back the natural family planning classes. I taught fertility awareness when I was a clinic educator. It was very popular at that time and I hope to eventually bring that class back when these current projects get warmed up."

"I would like to see some seminars, one-day workshops on different health subjects such as menopause, adoption, infertility. In a way, these could be opportunities for publicity, and mainly we want to provide good services for the community. I'm sure a lot of women do need this kind of health education and information."



Alice Chow (Photo by Thomas Wing Wo)

The Asian Women's Health Center is located at 6221 Geary St., in San Francisco. For appointments and more information, call 751-1404. □

A LOT OF CALIFORNIANS ARE MAKING IT AS STATE FARM AGENTS.

State Farm agent Larry Sneed: *"It's great watching your business grow. And being recognized as an important member of the community. It's a tough job, but it's worth it."*

State Farm agent Sandra Apodaca: *"It's a lot of work, but it's a great career. You're your own boss. And you sell products and a name people respect."*

State Farm agent Power Kim: *"Getting started is tough. Lots of study. Long hours. But now my business is established, and it's my business."*

ARE YOU INTERESTED?

It takes a special type of person. Being a State Farm agent is a career opportunity that offers independence, financial security and personal satisfaction. But, to make it, it takes a great deal of learning, perseverance and a willingness to serve people. If you think you can make it, write us.

E. J. Brugier, CLU, Deputy Regional Vice President, State Farm Insurance Companies, 31303 Agoura Road, Westlake Village, CA 91363
Mark N. Walp, CLU, Deputy Regional Vice President, State Farm Insurance Companies, 6400 State Farm Drive, Rohnert Park, CA 94926
Jerry Lane, Deputy Regional Vice President, State Farm Insurance Companies, 3333 Hyland Avenue, Costa Mesa, CA 92626

STATE FARM INSURANCE

State Farm Insurance Companies
California Regional Offices:
Rohnert Park, Westlake Village, Costa Mesa

An Equal Opportunity Employer

Reunification After 10 Years

By EDILBERTO G. LIM

With the fall of Saigon ten years ago ensued the heartbreaking separation of countless Vietnamese from their loved ones. For some, it was just a matter of time—a short period of waiting—before family members were finally reunited in their new country. But for others, the waiting seemed infinite. Such was the case with Fan Tao Tsing and his wife To Hai Duong who—after 10 agonizing years—were at long last together again with their two young sons left behind in war-torn Vietnam.

At a press conference held last May 10 by the American Red Cross—Golden Gate Chapter in San Francisco—the Fan family members were shy but clearly pleased to share their joy. When asked how he felt, Fan, with tears brimming, could only say: "I'm so happy—at last."

LONG NIGHTMARE

For him, those years spent in trying to get his sons out of communist Vietnam and bringing them to the United States have been like a long nightmare. But the unceasing efforts and persistence of the Fan couple, aided by various institutions, organizations and concerned individuals finally did pay off after all. On April 20, 1985, the boys finally arrived and were embraced by their teary-eyed parents at the San Francisco International Airport.

Fan was a Taiwanese national who served as a mechanical engineer for the U.S. Navy in Da Nang, Vietnam from 1966 to 1972. During his stay there, he met and married To Hai Duong, a nurse, and had two sons, To Hung Long and Pham Hung Thang. In 1972, Fan landed a job in the United States and so had to temporarily leave behind his wife and children.

Two years later, he returned to Vietnam with the intention of bringing his family to Taiwan and then onwards to San Francisco. Earlier, his wife had applied with the former Vietnamese government for authorization to allow her children and herself to leave the country. This was granted. But a few days before departure, authorities wouldn't permit their two boys to go along and their visa was cancelled.

BOYS LEFT BEHIND

"I don't know why," Fan said. "They only said that though I am a citizen of Taiwan, my sons were born in Vietnam and so had to stay. . . .But who knows? Maybe it was also because I worked for the U.S. Navy. Still, I was just an engineer, not a soldier."

Whatever the reason for the cancellation, it remains a baffling mystery. In any case, only Fan's wife was allowed to leave with him. The two boys were left behind with their grandparents.

For the Fan couple, being abruptly separated from their children caused endless worry, misery, anger and frustrations. "Those 10 years were very painful for us," said Fan. "Can you ever imagine how it feels to be separated from your children for that long, not knowing if you will ever see them again? Many refugees escaped Vietnam by boat, but that is very dangerous and my sons were just babies then!"

In the tumult of the Vietnam war, Fan lost touch with his in-laws. Communication links between Vietnam and the U.S. were cut, and so Fan's correspondence had to be channeled first to relatives residing in Paris. "Saigon was heavily bombed. . . .Fighting was hard. . . . Later, names of streets were changed. . ."

COUNTLESS LETTERS

For months, the couple did not know where their sons were. Fan wrote countless letters to Vietnamese government authorities for their assistance—and received no reply. Fearing that his sons may have been evacuated out of the country, he placed long-distance calls to various refugee camps in Hong Kong, Singapore and Guam—and still had no success. But sometime in October, 1976, his sister-in-law wrote him a letter informing him that his sons and parents-in-law were still living in Saigon, now renamed Ho Chi Minh City.

In San Francisco, Fan immediately sought the help of close friend, Tai Khiem, who was then working as a social worker at the Red Cross. The case was referred to the Red Cross Emergency Services, which proceeded to assign three social workers (including Tai) to aid the Fans in bringing the boys and their grandparents out of Vietnam.

The arduous process involved many forms, translation services, correspondence counselling, and keen networking with many other agencies. Much valued help was extended by the U.S. Embassy in Bangkok's Orderly Departure Program, the State Department, the United Nations High Commissioner, Congresswoman Barbara Boxer, Sen. Alan Cranston, D-Greenbrae, among others.

While Fan was working for the release of his sons, his parents-in-law back in communist Vietnam tried to raise the children as best as they possibly could. "But life was difficult there," said Fan. "My father-in-law said food was inadequate, prices of products and taxes were high. Even his car spare parts shop was confiscated by the government. . . . Sure, my sons were being educated. . . . But what kind of education? I worried about that too."

AGONY OVER

Then, finally and unexpectedly, the boys, including their grandparents, were issued exit visas and were permitted to leave Vietnam by plane. Why did this happen then and not earlier? No one could provide the answers. "Yes, there were times I almost lost hope," mentioned the father. "But my wife and I kept on. . . . We were that determined. Now, the important thing is that the agony is over."

Though for the past two months-and-a-half, Fan, a mechanical engineer, has been laid off and is relying, in part, on welfare aid, there is still much joy within the household.

The Fan boys, Long (renamed Harry), now 14, and brother Thang (Victory), 13, appear to have settled down quite happily in their new environment. Both are enrolled at the James Denman Middle School in the 8th and 7th grades, respectively.

"They like it here in San Francisco. I've been showing them around—Golden Gate Park, Golden Gate Bridge, Fisherman's Wharf, Chinatown. . . . They cannot speak good English yet. But they will learn fast. My sons are smart," said the proud father.

"We're still getting to know more about each other. After all, they were just babies when left behind. Raised by their grandparents, they can only speak Vietnamese. My wife acts as an interpreter for us, you know," mentioned Fan, with amusement.

Yet irregardless of the present language barrier, this visitor can sense the deep love among the members of this family. After a long, long time, the Fan family has become whole again. □

3 generations of family reunited in SF: (l. to r.) Fan Tao Tsing, wife, To Hai Duong, elder son, Long (Harry) grandfather, To Can Wong, younger son Thang (Victory) and grandmother Tran Thi Dien.

ABL Seminar Focuses on Networking

SAN FRANCISCO — The Asian Business League of SF will hold a marketing meeting featuring Susan RoAne and Cynthia Chin-Lee on May 29 at 6:30 pm in the Yosemite Room of Four Seasons Clift Hotel.

The topic for the one-hour joint seminar is "How to make your network work."

RoAne will focus on marketing for business owners and entrepreneurs via networking, while Chin-Lee will speak on career networking for corporate professionals.

Registration ($10 members, $12 non-members) includes course material and reception with light hors d'oeuvres. Reservations can be made by calling the ABL at 788-4664. □

Cynthia Chin-Lee, president of Tandem Toastmasters Club of Cupertino, will speak at the ABL marketing meeting. □

Judge Elwood Lui Elected President, UCLA Law Alumni

LOS ANGELES - Associate Justice Elwood Lui of the Calif. Court of Appeal has been elected president of the board of directors of the UCLA Law Alumni Association for 1985.

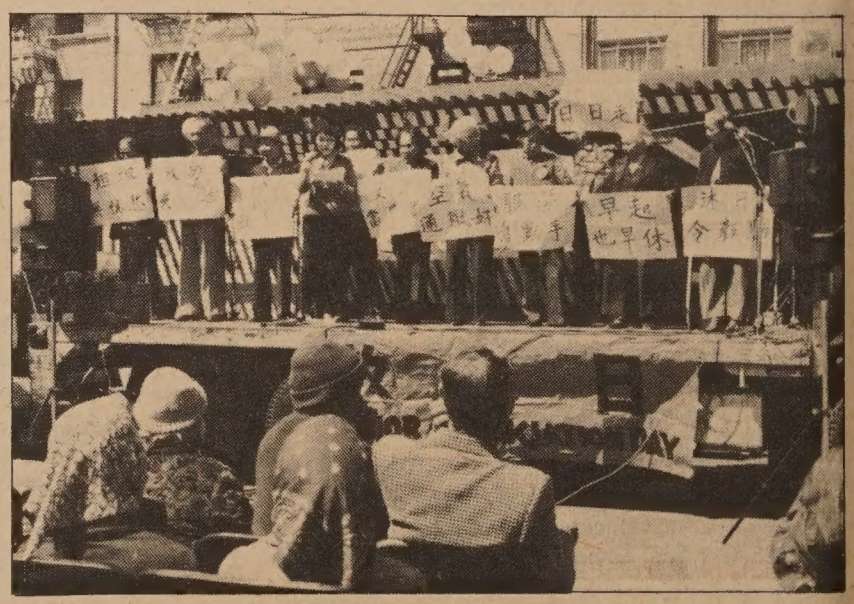
Lui has served on the Court of Appeal since 1981, and earlier was on the bench of the LA Municipal court and the LA Superior Court. □

Metro Museum Plans Major Symposium On Chinese Art

NEW YORK — The Metropolitan Museum of Art will host an international symposium on Chinese art in honor of John M. Crawford, Jr., May 20-22.

The symposium, which is entitled "Words and Images: Chinese Poetry, Calligraphy, and Painting," celebrates the donation of almost 200 Chinese paintings from the Crawford Collection. Most of the scrolls are from the Sung and Yuen dynasties (11th through 14th centuries).

Panelists at the symposium include Xu Bangda, Qi Gong, and Yang Boda of the National Palace Museum in Beijing, and Chiang Chao-shen and Chu Hui-liang of the National Palace Museum in Taipei. Other invited scholars include Prof. Ogawa Hiromitsu of Tohoku University, Prof. Michael Sullivan of Stanford, Prof. James Cahill of UC Berkeley, Prof. Nakata Yujiro of Kyoto U. of Arts, Per Olow Leijon of Stockholm Museum, Fu Shen of the Freer Gallery of Art, and Prof. Chu-tsing Li of U. of Kansas. Symposium chairman is Prof. Wen C. Fong of Princeton University. □

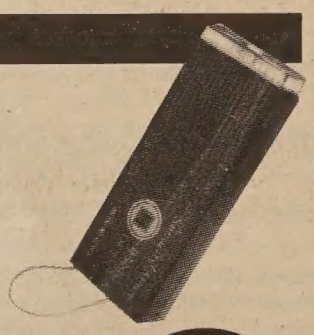


Self-Help for the Elderly held a Seniors' Day in honor of "Older Americans Month" on May 8 at Portsmouth Square. The old people on the stage held posters advocating different ways of keeping fit.
(Photo by Thomas Wing Wo)

FREE GIFT
with
LOW RATE CAR LOANS

3 YEAR	13%	A.P.R.
4 YEAR	13½%	A.P.R.
5 YEAR	14%	A.P.R.

FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!



建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office	233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch	1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch	317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch	360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch	P.O.Box El. Agana, Guam 96910

建東
Member FDIC

CULTURE

Eat A Bowl of Tea: A Play Review

By BILL J. GEE

NEW YORK - *Eat a Bowl Of Tea*, the 1961 novel by the Chinese American writer Louis Chu, is frequently hailed by scholars and students of the Asian experience in America as something of a pioneering classic in Chinese American literature, the first novel truly to embody the sensibilities of Chinatown bachelor society life in the post-war period, and a fine example of a writer's willful attempt at making literature out of this life. For Ernest Abuba, a Filipino American who was commissioned by the New York Chinatown History Project with a grant from the New York State Council on the Arts, it must have seemed a daunting task indeed to attempt an adaptation of it for the stage. But the happy report is that Abuba, himself an award-winning actor and playwright both, has performed a marvelous feat of dramatic rendering, and the world premiere of *Eat a Bowl Of Tea* has helped shore up a somewhat uneven eighth season of New York's Pan Asian Repertory Theatre.

(L. to R.) Ron Nakahara, Les J.N. Mau, Donald Li and Richard Lee-Sung, in a scene from Pan Asian Repertory Theatre's World Premiere of *Eat a Bowl of Tea*. (Photo by Carol Rosegg)

RESURRECTED

Eat a Bowl Of Tea, the novel, was first published in 1961 by the then fledgling concern Lyle Stuart Publishers, in a very limited press run and, finding little public interest in the story of Chinatown bachelor men, doubtless was soon relegated to the shelves of musty old bookstores along New York's then famous used book row (a stretch along 3rd and 4th avenue in the East Village, and now only a ghostly scent of bindery glue in nostrils of book lovers).

In 1979, some years after its rediscovery and belated recognition as a piece of Chinese American literary history, the novel was reissued by that fiesty advocate of Asian American writing, the University of Washington Press; and, though it asks in the area of eight dollars for its paperbound edition of 250 pages, has garnered a latter-day readership, and a certain popularity even, mostly among an ardent band of the historical minded and aspiring practitioners of the writing craft who are of Chinese descent. Its author Louis Chu, whose given name was Louie Hing Chu (Louie was the family name), and who died in 1970 at the relatively young age of 55, of a heart attack, has likewise been resurrected from a writer's oblivion and instated as a sort of patron saint of Chinese American literature, in the manner that John Okada, the author of *No, No Boy*, has been for the Japanese American literary tradition.

SEXUAL IMPOTENCE

Eat a Bowl Of Tea, the play, set in New York Chinatown, 1949, follows closely the narrative flow of the novel, wherein infidelity and impotence, the twin banes of spousalhood, figure prominently as the dramatic force motivating the characters to action.

The man so hampered from his husbandly pleasures is Ben Loy, the son of Wong Wah Gay, a member of that older generation of reconciled bachelors with wives stranded long ago in China, and whose lives find a sort of uplifting in the gambling dens with a fraternity of their luckless kind.

Ben Loy's ailment seems recently come upon, since in the past he has had no problems in sex with prostitutes but is incapable now of performing when the partner is his new wife Mei Oi, an arranged bride from China and the daughter of Lee Gong, one of Wah Gay's gambling partners.

INFIDELITY

Mei Oi has the wanting look of a celibate wife it seems, for she is quickly set upon, seduced by and then consents to an on-going affair with one of the community's more virile men, Ah Song, a self-absorbed romancer with roving eyes for Chinatown's few women, most of whom due to circumstances imposed by immigration laws are the wives of other men.

His virility is attested to by the swift manner in which Mei Oi is soon carrying his child. Although happy in this state of pregnant grace, she has, by one of those mysterious processes in arranged relationships, fallen deeply in love with her husband and proves it by fending off Ah Song's incessant pleas that they go away together. In a desperate display of daring, Mei Oi attempts to convince Ben Loy that it is in fact his baby she is carrying, a product of his momentary arousal to potence during a night of enflamed passion, so intense that he does not remember it. Her loving efforts at this saving falsehood fail, and soon each of the parties, and inadvertently much of Chinatown too, is privy to the illicit goings-on.

The shame and disgrace touches everyone directly and indirectly involved: Wong Wah Gay, Ben Loy and Mei Oi, Lee Gong—all must leave New York, an exile required of them by an unspoken code of "face" and tactfully insisted upon, by the community's ruling elders.

HERBAL CURE

By the final curtain Ben Loy and Mei Oi, with everything in the open and behind them, are about to embark on their journey to San Francisco, where a process of healing, emotional and physical both, awaits them. Whereas the play ends on a promise of eventual happiness, the novel concludes on a more concrete "happy-ever-after" note: in San Francisco a child is born amid the spirit of forgiveness and acceptance; and even Ben Loy's malady is found to be only passing, his impotence curable by a dutiful regimen of herbal potion, though "the thick, black bitter tea was not easy to swallow."

Eat a Bowl Of Tea, then is the herbal cure of the title of the novel of the play, which has by itself redeemed the Asian American theatrical season in New York.

PERIOD AUTHENTICITY

Clever staging has always been one of the appealing aspects of Pan Asian productions. In this play the one fixed set is divided into two parts to represent both the Money Club, where the bachelor men gather to play mah-jong, and Ben Loy and Mei Oi's apartment. Designed by Alex Posner with stage lighting by Richard Dorfman, its tiered three-dimensional form is exciting to the eye, captures nicely the crampness associated with Chinatown space, and savors authentically of the period furnishing in 1949, even down to the drab, nondescript tint of paint so familiar to those of us who have lived a portion of a childhood within the confines of New York tenement walls. All of the play's action takes place in these two settings.

CAST

An extensive cast of nine players (another Pan Asian trademark, for the most part eschewing the small cast, one-act plays), drawn from the Pan Asian stable of actors and mostly Chinese Americans, all perform their roles persuasively with especially notable performances by Tom Matsusaka as Wong Wah Gay, and by Elizabeth Sung, as the needy wife torn between genuine affection for her husband and sexual fulfillment she cannot receive from him but can from a roguish other.

TOISHAN CURSES

Abuba has provisioned these actors with some fine lines, some passionate and heart-rending. In spots he has also performed the elemental decency of restoring the original coarseness to the Toishan curses, (that were in the days of the novel's publication necessarily euphemized). Specifically, the phrase "Wow your mother!", in Louis Chu's novel, is returned to its raw form, "Fuck your mother!", a Toishan curse. Though uncouth, it is authentic, unadulterated Toishanese.

Amid this gush of laudatory semtiment, it must be said that one aspect of Chinatown bachelor life seemed skimmed over in both play and novel. For the mah-jong games and the web of social connections, so well-drawn in Abuba's production and so well-caricatured in Louis Chu's novel, do mask one of the major sadnesses of this life—that of unsought loneliness, the gambler's emptiness, the pain of living a life without women.

PARENTAL BLISS

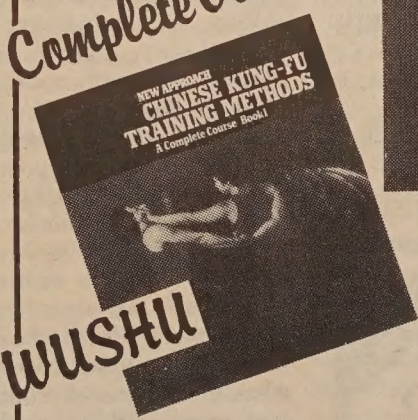
This skimming treatment, though, is understandable considering the aura of parental bliss and marital cooperation that surrounds novelist and playwright alike: Louis Chu, not the plague spouse his character is, was the father of four children, and, according to the biographical information assembled by the Chinatown History Project, was along with his wife the first Chinese American disc jockey in New York, hosting a weekly program of Chinese music and news, called "Chinese Festival" and Ernest Abuba and his wife Tisa Chang, founder and Artistic Director of Pan Asian Rep, are the "proud parents," as they are fond of describing themselves in the program bios, of a boy named Auric, and are often partners as well in theatrical projects, as in *Eat a Bowl Of Tea*, which they co-directed.

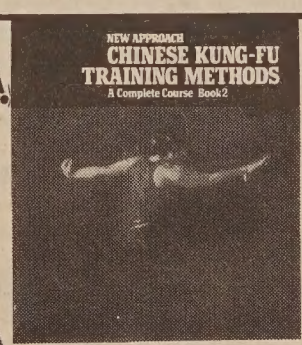
NOVEL

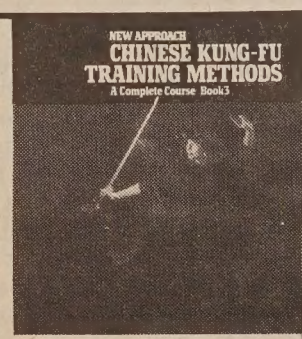
Those encouraged by the play's vibrancy to seek the original cannon will, I fear, be surprised and disappointed by its rough read. For the novel is notable as well for its weaknesses. It's text, divided into 57 small chapters, moves chunkily along on its morsel sized paragraphs of mostly short sentences. Of these sentences there are some that are embarassingly awkward to read ("Wang Chuck Ting was the elder statesman of the Wang Association, although there were others older then he, because of his office as president of the family association."); and, still, a few have a poetic freshness ("The air of this autumn day smelled of rain and the misty grey of the sky seemed to act as a valve holding the fine film of

continued on page 8

The First Complete Volumes!







The first complete set of Wushu training course books available.

- over 3600 illustrations
- 3 volumes in a slip cover
- 850 pages in total
- compiled by Masters in China

Vol. I — Essential exercises, Offensive & Defensive Techniques
Vol. II — Shadow Boxing, Long, Cha, Hua, Taiji, Form & Will, Eight Diagram
Vol. III — Weapons: Taiji Swordplay, Broadsword, Spear, Cudgel, 9 Section Whip

Visa, Mastercard, Am. Express Accepted
Card # _____
Exp. Date _____
Signature _____
Please allow 4-6 weeks for shipping

Quant.	Cost per	Post.	CA Res. Tax	TOTAL
1	29.50	1.00	1.92	32.42
3	26.55*	2.00	5.18	86.83
5	23.60**	3.00	7.67	128.67

* @ 10% discount ** @ 20% discount

東風書店

EASTWIND BOOKS & ARTS
1435A Stockton Street, San Francisco CA 94133 (415) 781-3331

Reflections on Being Arrested By UC Berkeley Police

By LLOYD K. WAKE

"What a difference ten years makes!" I thought as I was being arrested by the UC Berkeley Campus Police on May 2. I was being "busted" along with about 110 other people from the campus and the Bay Area Third World communities blocking the entrance to University Hall. We were there to support the students and faculty who are saying "No" to racism and apartheid in South Africa. The least I could do was to put my voice and body alongside theirs as they dared to risk academic degrees, careers, and future for the sake of our brothers and sisters in South Africa.

DIVEST

The students are calling for the Board of Regents:

1. To totally divest itself of $2+ billion holdings in corporations doing business with South Africa;

2. To move the issue of divestment from the June 17 meeting in Santa Cruz (when most students are gone for the summer) to the May 16 meeting in Berkeley;

3. To drop all charges against anti-apartheid demonstrators.

We followed the leadership of the students who emphasized that our purpose that morning was not to confront the police but to non-violently demonstrate our solidarity with Black South Africans and to demand that the Board of Regents act responsibly. While we sat down and blocked the driveway and the main entrance, 400 others marched on the sidewalk around the building. Together we chanted and sang to the rhythmic beat of drums. My body and blood began to stir again as it did during the exciting days of the anti-Vietnam War demonstrations and the campus strikes of the late '60s and early '70s.

POLICE

The action of the police was disciplined and sophisticated. Therein lies the difference between now and 10 or 15 years ago. Granted these were campus as compared to city police whom I had encountered in the previous years. We were quickly booked, photographed, finger-printed, given citations for obstruction and released. It was all painless and efficient.

The painlessness and efficiency which we experienced is in stark contrast to what is experienced by Blacks in South Africa. I, and most Nisei Japanese-Americans, should in some degree be able to relate to their experience. Being shipped to US concentration campus during World War II is similar to being strategically herded today into villages and hamlets for Black Africans only from which there is no permanent escape. Being denied our basic rights then is similar to the denial of rights today—voting and owning land—of Black South Africans. The racism during World War II was as disabolical as it is today in South Africa.

COMPANY

I am in the good company of Asians like Ying Lee Kelly and Julia Estrella, who were also arrested; Asians who were in the picket line like Prof. Ron Takaki and Michael Angevine and numerous other Asians; and Yori Wada on the UC Board of Regents who supports full divestment. How good it is to be with not only Asians but other colleagues in the struggle! How different history might have been if ordinary human beings had not accommodated to evil. It is possible that the US concentration camps for Japanese and the German extinction camps for Jews during World War II would never have been if more ordinary people had banded together and said "No!" to the darkness. But conjecture about "what might have been if. . . " is a luxury I cannot now afford. It is very clear that today there is an abundance of darkness and injustice that must be changed to light and justice. Apartheid is one of them. I cannot anymore accommodate to that than I can to World War II U S Concentration Camps. □

SF State Students Fight Changes In Ethnic Studies

SAN FRANCISCO — Third World students, who comprise 50 percent of the total San Francisco State University population, are protesting fall cuts in the School of Ethnic Studies courses.

The student group leading the protest, the Educational Rights Committee, issued a statement to the press saying, "The only School of Ethnic Studies in the country is being threatened by the new General Education revision. The revision is being done under the guise of the Lead School Concept which states that only schools traditionally associated with a discipline are best qualified to teach that discipline. The Educational Rights Commission feels that this Lead School Concept is Institutionalized Racism."

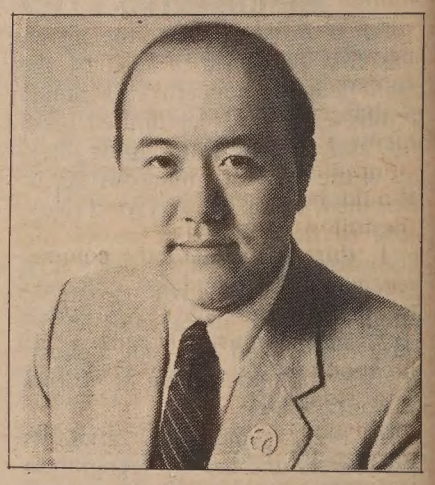
The students are meeting with the Academic Senate on Tuesday to discuss the new decision and to decide "Whatever action is necessary to defend the School of Ethnic Studies."

The students have been further angered by recent actions taken by the Academic Senate. They claim that on April 30, police locked out the students planning to attend the Academic Senate meeting by sealing off the library and that on May 7, the Academic Senate, after increasing pressure, met with 300 students and walked out abruptly before the issue was resolved.

Current GE requirements say all nine units in its Segment II program can be taken in the School of Ethnic Studies. But the revised program requires six of the nine units to be taken in the traditional liberal arts schools—the lead schools—which are the Humanities, Science, Creative Arts and Behaviorial and Social Sciences.

The ERC has invited president of the University, Chia-Wei Woo to attend their press conference which follows their meeting with the Academic Senate. □

KGO's David Louie Participates in Shanghai TV Exchange



David Louie, KGO-TV Reporter and Peninsula Bureau Chief.

SAN FRANCISCO - Channel 7 News Peninsula Bureau Chief David Louie was recently chosen as one of five delegates to represent Northern California television stations on an official academic/cultural exchange with Shanghai television. The exchange was an officially sanctioned function of the Sister City Friendship program which started in 1980, linking the cities of San Francisco and Shanghai.

The five delegates, which included an independent producer, a children's program producer, a news reporter, a video production house president, and a TV production instructor at San Francisco University, left for Shanghai on April 14 and stayed there for two weeks.

In addition to his reporting duties at KGO-TV, Louie is also the awards chairman for the San Francisco/Northern California Chapter of the National Academy of Arts and Sciences (NATAS), which hosted five Shanghai broadcasters to California last June for two weeks to study how Northern California broadcasters produce their local programming. □

Tea . . .

continued from page 7

spray suspended in midair.") Louis Chu was not a fluent writer, nor it seems a writer in hastened pursuit of felicity, a point painfully obvious when comparing the novel's prose with Jeffrey Paul Chan's flowing prose in his appreciatory introduction. Of course, some of the unsightly blemishes in Louis Chu's writing could have been eliminated by the original editor's preening care, had it been more dutifully exercised. But I suspect they accurately reflect and reveal what the novel was: an unsteady first work by a novelist who did most of his writing on subway train rides between his home and Chinatown, and in those gaps between responsibilities as husband and father, New York disc jockey, record store owner, and executive secretary for the Soo Yuen Benevolent Association.

FIRST WORK FLAWS

The novel, published when Louis Chu was 46, in its momentum reads as any first work usually does: giving hints of the author's enthusiasm in the novel's opening chapters, dragging quite perceptibly in the middle when the writer's doubts creep in of ever making it to completion, and then moving swiftly along to its conclusion, the result of a writer's second wind when the end is within his imaginative sights. And as with many novels, first efforts or not, the last page of the last chapter is often the site of the best writing: "For this hour, all creation existed solely for them. Their bed was the universe, the stars, the sun, the moon, the air, heaven and earth. The room was incandescent..."

CHINATOWN FEMINIZED

Of the novelist's gifts, Louis Chu did conspicuously possess a fine ear for the spoken Toishanese language, his own first language. He was also a keen observer and thus intimately knowledgeable with his chosen terrain, the bachelor enclaves of New York's Chinatown. However, one doubts if in the end his example offers much that can be useful to the aspiring novelists in our midst; his writerly faults are those of any novice, and his favorite subject, perhaps his only subject, the Chinese bachelor community and its drama, has for the most part been made moot.

Chinatown has been cheerfully feminized by the relaxation of immigration laws since 1968, and a growing population of Chinese women now comfortably take their place in the community, a fact that a stroll on any given Sunday afternoon along Mott and Canal streets, and the proliferation of beauty salons (replacing the barbershops)—at places one per block—will readily confirm.

Eat a Bowl Of Tea (whose first and last words are anagrammatic partners) is not only interesting for the sociological light it sheds on the erstwhile days of Chinese American life, but also as an authentic document of a writer's wish to express himself and his experiences in his chosen literary form, the novel. His novel will continue to be read for what it surely is—a commendable first novel, rich in period details and subtleties, and a fine example, perhaps the best we have, of a willful exertion toward literary art amid trying conditions, when it was difficult for Chinese American writers to be published at all.

Ernest Abuba's theatrical adaptation is the ballast that will secure for *Eat a Bowl Of Tea* its honored place in the now swiftly moving current of Chinese American literary expression, by transforming it to another plane of experience—one where Louis Chu's words come to us with an immediacy and a startling life. □

Oakland Museum Hosts Asian Pac Heritage Fest

OAKLAND - The 7th Annual Asian Pacific Heritage Festival will be held Sunday, May 19, from 12 noon to 6 pm in the inner garden court of the Oakland museum. The theme of this year's festival is Asian Pacific folk arts and music. Performances and demonstrations will reflect each Asian/Pac group's own cultural heritage. Dancers and musicians will perform. Between performances will be demonstrations of folk art. There will be booths with food and crafts for sale.

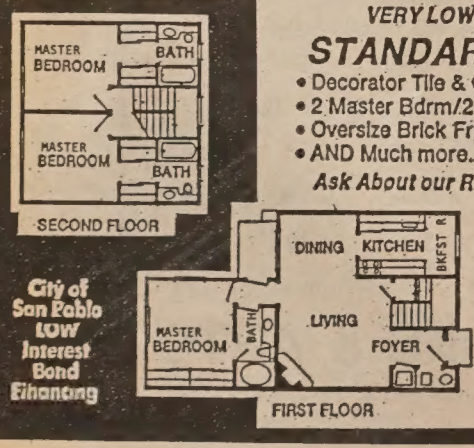
The festival is organized by Asian Pacific Heritage Committee and sponsored by the Cultural and Ethnic Affairs Guild of the Oakland Museum Association.

The opening ceremonies will begin at 1 pm. The afternoon entertainment will be emceed by Emerald Yeh of KRON-TV and Dom Magwili, artistic director of Asian American Theater Company. Admission is free.

This year's festival is dedicated to the memory of Leslie Yee who chaired the first several festivals. □

10.65% FIXED RATE
10.8 Annual Percentage Rate

WESTPARK PATIO HOMES
ONE HOME AVAILABLE AT $94,950
A NEW CONCEPT FROM $99,950
VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES
• Decorator Tile & Oak kitchen w/brkfst rm
• 2 Master Bdrm/2 Ba; 3 Master Bdrm/3 Ba
• Oversize Brick Frplc & Beamed Ceilings
• AND Much more...you'll be amazed!
Ask About our RENT-TO-OWN Program



City of San Pablo LOW Interest Bond Financing

MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK
(415) 232-8817
DIRECTIONS: NORTH FROM BAY BRIDGE ON I-80 FWY. EXIT I-80 FWY AT EL PORTAL. GO LEFT TO RUMRILL BLVD. GO LEFT TO BROOKSIDE. GO RIGHT 1 BLK AND RIGHT ON GIANT RD. 2 BLKS TO SALES OFFICE

PERSONAL ACQUAINTANCE OPPORTUNITY

Seminars/Activities/Guidance/Introduction offered to single marriageable Chinese adults. This service is given through the Social Service Department of Cameron House (Presbyterian Church).
Apply at 920 Sacramento St., S.F. 94108 between 1:00 and 3:00 P.M. weekdays, or request information by sending a stamped self-addressed envelope.

Is It Possible for the Two Parties Of China to Work Together?

Shan-yuan Hsieh. (Nancy Wong photo)

(This is the fourth and the final installment of Shan-Yuen Hsieh's proposed solutio n for the two parties of Chian to work together. We welcome reactions and comments from our readers. — Ed.)

IV. IMPLEMENTATION

Both the CCP and the KMT agree that a huge mobilization of human talents is necessary to help carry out the agreements reached between us as mentioned in the foregoing sections;

that every aspect of the agreements should be supervised by a committee, and these committees should be organized according to the following principles:

1. thirty percent of the committee members should be appointed by the CCP;
2. another thirty percent should be appointed by the KMT;
3. twenty percent of committee members should be elected/recommended by the professional organizations on the mainland and in Taiwan and these members should not belong to either of the two dominant parties;
4. the last twenty percent should be elected/recommended by professional organizations of overseas Chinese who are not members of either of the two dominant parties;

that these committees should be supervised by a legal entity which is organized by overseas Chinese not belonging to any dominant political party in China. The legal entity shall call itself the Foundation for the Peaceful Reconstruction of China.

The Foundation shall comprise a Board of Trustees the members of which shall be representatives of prominent Chinese in the world.

The Board shall appoint a chief executive and his associates for carrying out the decisions of the Board.

The Foundation shall get its funding from the following sources:

1. Thirty percent of the fund shall come from the contributions of the CCP;
2. another thirty percent shall come from the KMT;
3. the remaining forty percent shall come from the free contributions of all the ethnical Chinese in the world regardless of their citizenships.

The Foundation shall select its headquarters in San Francisco, CA, U.S.A. so that delegates from both the CCP and the KMT may discuss problems with a detached perspective.

CONCLUSION

The CCP and the KMT realize that, to be wise, human beings have to learn from the past. On the other hand, we are also aware that we should not be bound or enslaved by the past. After balancing all the relevant factors, we have reached the following conclusions:

In the last sixty years, we both have become Leviathans and are therefore beyond the people's control.

We have so become because we were both delivered by Michael Borodin.

The copying of the Russian model has proven to be a disaster, and the Chinese people have voted with their feet. They flee from the mainland to Taiwan or Hong Kong, then from these two places to either the United States of Canada or some other industrialized countries. The message is clear: the Chinese people like to live in a democracy where there is freedom.

In view of the fact that most of the citizens in the industrialized countries who are Chinese descendants are doing well in their respective professions, we cannot help reaching the conclusion that we, as power holders, are really the roots of all political troubles in China. Lord Acton is right: power corrupts. Absolute power corrupts absolutely.

We are therefore determined to shake off the yoke of the Russian model, and will rely upon the Chinese cultural tradition for answers to Chinese problems.

We firmly believe that problems faced by China should and can only be solved by the Chinese, whether they live in China or abroad.

We do not expect any sage to appear, but we do want to institutionalize the virtues of sages.

We earnestly hope that all those in the world who are ethnically Chinese will help us achieve our goals of peacefully reconstructing China.

We will do our best to exert restraints on ourselves. We will not take revenge against each other. Rather, we will cooperate with each other. We will let the people choose the party to run the government.

By burying our inglorious past, we hope that a phoenix will rise out of the ashes of our two parties.

The Chinese people are one of the finest races in the world. They are intelligent, industrious, and have sound moral judgements. Although they cannot possibly enjoy a material life as abundant as their counterparts in industrialized states, they certainly deserve a life of happiness and dignity.

We vow to make them happy.

May the Almighty Heaven help us achieve our noble goals. □

American Cancer Society Honors Vyolet C. Chu

SAN FRANCISCO — Mrs. Vyolet L. Chu was honored by the SF Unit of the American Cancer Society for her service to cancer patients at an award ceremony April 24 at the Fort Mason Officer's Club. She was cited for selecting and fitting of hair pieces for 19 years for those patients who had suffered varying degrees of hair loss resulting from chemotherapy or radiation. She had helped patients as young as two years of age to those as old as 80.

Because Mrs. Chu was on a trip to China on the date of the award, her daughter, Mrs. Dorinne C. Low accepted the plaque. Now that she is back, the Society plans to host a luncheon in her honor.

Mrs. Chu is president of the Chinese Historical Society of America and Asian Art Commissioner of SF. □

Journalist Liu Zongren Gives Free Talk in Berkeley

BERKELEY — Chinese journalist Liu Zongren, who wrote *Two Years in the Melting Pot* after a recent stay in the US, will give a talk Friday, May 17 at 7:30 pm at the Shattuck Ave. Co-op, Cedar and Shattuck in Berkeley. This free lecture is sponsored by the SF Bay Chapter of the US-China Peoples Friendship Association. Liu's book is published by China Books and Periodicals. □

Chinese American is Berkeley's top grad

BERKELEY - Frandics Pak Chan, who arrived from Hong Kong in 1977 at age 14, has been named this year's top student among nearly 5,000 graduating seniors at the University of California in Berkeley.

Chan, who will receive his degree in electrical engineering and computer science, achieved a perfect 4.0 average, including 16 grades of A+ and no grade below A. On May 18, at the annual commencement luncheon in the Berkeley student union, he will accept the University Medal, in recognition of both his academic performance and his broad social commitment.

A resident of Oakland, he spent part of his four years at Berkeley conducting original research on such areas as programming computers to recognize human signatures, detecting variations occurring in computer chip production, and developing computer programs to teach electromagnetics.

In 1984 Chan took a six-month leave of absence from U.C. Berkeley to join the Ground-Based Radar Astronomy Group at the Jet Propulsion Labratory (JPL), managed by the California Institute of Technology, in Pasadena. There, as a co-op student, he helped design equipment for radar studies of planetary surfaces.

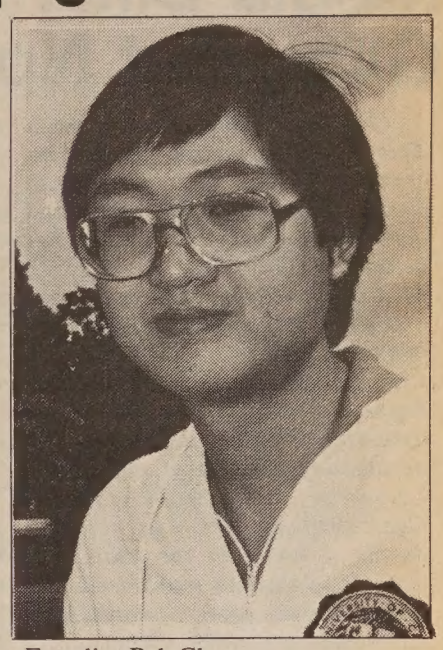
While at JPL Chan indulged in his favorite hobby—studying the stars every night. He also realized that professionally he wanted most to apply his engineering abilities to human needs.

This fall Chan will begin a doctoral program in electrical engineering, specializing in bioengineering, at Stanford University. He has just won an AT&T Bell Labs Scholarship to support his graduate work.

Chan does not hesitate to take a stand on issues that concern him. For example, since learning that many Berkeley students had considered suicide, Chan and some friends have been working with the student newspaper at Berkeley, *The Daily Californian,* to run articles on suicide prevention and to print suicide emergency phone numbers on a regular basis.

Regarding the military applications of technology, Chan says, "there is a strong link between applied technology and social concerns, and no engineer or scientist can afford ignoring one at the expense of the other. Technology has produced so many marvels, people tend to rely on it to solve all problems. But it can't. Technology is part of the solution but not all." After graduation he plans to do more formal public speaking to raise the awareness of the implications of military technology.

He also hopes to find some time for playing classical violin, backpacking and, of course, stargazing. Like his studies, even his hobbies have an underlying theme. "Life is a continual process of growing and trying to get out of ignorance," he says. □



Frandics Pak Chan

CHINESE CEREAMICS: The Wong Collection Opens

SAN FRANCISCO — "Chinese Ceramics: The Wong Collection," goes on view at the Chinese Culture Center of SF from May 12 to July 28. Organized by the Phoenix Art Museum where the collection is housed, the exhibition is comprised of 60 objects selected from more than 175 pieces.

The exhibition reflects a diversity of styles and techniques in Chinese ceramics and illustrates the ingenuity of the Chinese potter whose work is an interplay between traditional forms and aesthetic experimentation.

The Wongs acquired ceramics in Canton during the 30's and 40's and brought their collection to the US in the late 40's. They span a period from the 11th to 19th centuries and include both utilitarian wares as well as imperial-quality vessels.

Featured are vases, flasks, incense-burners, brush-stands, candle-holders, fish bowls, garden stools and figurines. Monochrome-glazed Jun stoneware and Longguan celadon of the Song dynasty are contrasted by the Ming blue-and-white porcelains adorned with pictorial landscapes and figure scenes or stylized floral motifs.

Gallery hours are Tuesday through Saturday, 10 to 4 p.m. and Sunday 1-5 pm. Admission is free to the exhibition and film presentations, "Jingdezhen, China's Porcelain Capital," "Pearl of the Porcelain Country," (PRC) and "Chinese Art: Of Heaven, Earth, and Man," (produced by wan-go Weng), on Saturday June 1 at 1 pm in the Center's auditorium. □

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

24¢
per pound

We Pay A High Price For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

Hu Na Fever in Taiwan

Media Blitz, Politics, Cash, Gifts, But Not Much Tennis

(Editor's Note: Even though American media gave virtually no coverage of Hu Na's first visit to Taiwan since her highly publicized defection on July 20, 1982, her belated six-day visit, April 27 to May 2, flooded the media in Taiwan and was a welcome diversion for the island beseiged in recent months with politically embarrassing or depressing news on the Henry Liu assassination and the financially devastating collapse of some of its largest corporations. Coincidentally, her visit occurred during a break in the trials and appeals of the Liu murderers. Her every move, every word was meticulously recorded and instantly transmitted in print and in picture to the 19 million people in Taiwan. The following article is taken mostly from reports from the island.)

TAIPEI — "I'm exhausted! I can't continue!" cried Hu Na as she talked to her coach halfway through her losing match with an unranked local tennis player in an exhibition game in TAichung. She had just strained her muscle. The coach, on doctor's orders, decided to pull her out of the game. She wept as she apologized to the disappointed tennis fans. "When I have a chance I will return for another game." Her doctor said that her injury required no medicine; what she needed was a good, long rest.

ASSET

The collapse of the young tennis star, now 22, was not totally unexpected and beyond criticisms. Since the celebrated defector from the People's Republic of China is seen here as a major political asset and her arrival was most timely, her official host, the government-sponsored National Tennis Association, under the leadership of Chung Hu-bin, former consul-general of Taiwan to SF and the man credited for successfully engineering her defection, packed her schedule with meeting s, sightseeing, interviews, banquets, television appearances and exhibition games. Chung is also the president of China Television Corporation which gained exclusive access to Hu Na at the expense of its two irate competitors. From the time she landed at the Taipei airport to the time of her departure, she was followed by a trail of reporters and cameramen. Every event had a political or business overtone. She was showered with cash, gifts, jewelries estimated to be no less than 50,000.

CONTRACT

The $65,000-contract signed between Hu Na and the Association called for three exhibition games. In addition, all proceeds from the games would go toward her future training expenses. In all she played only one full game. Due to exhaustion and injury, she had to withdraw halfway through her second and third games. Even before she left Taiwan, both the Tennis Association and China Television were criticized for abusing her by turning her into a promotional commodity and for putting her through a hectic schedule.

The political nature of the visit was unmistakable and its tone set at the very first press conference. The first question asked was, "Tell us about your anti-communist thought." Stunned by such blunt questions, Hu turned to Chung momentarily for a clue, gathered her composure and replied tactfully, "Today is a happy day for all of us. Why don't we just talk about me. Ask me some light questions." Chung interrupted, "Hu Na's family is still in mainland China. She therefore cannot say what she wants to say."

The next question: "People say that you are very beautiful. What do you say to that?"

"I'm not particularly beautiful, but I do feel self-confident and happy. Maybe that's why I look beautiful."

"You did well last week at the Virginia Slims. Was it because you felt good about the prospect of coming to Taiwan?"

"Yes, the thought of coming to Taiwan made me feel good and relaxed during the competition." (Hu Na was eliminated early in the tournament, however, she managed to improve her standing: she now ranks 122nd in professional tennis.)

LOOK

From the time she stepped off the plane, her look became an instant preoccupation of the media. She was given a make-up artist, outfitted by tailors with both Chinese dress (chi-paos) and low-cut Western formal dresses, mobbed by fans and reporters and loaded with cash and expensive gifts. Among her gifts are: a $10,000 red sports car, $10,000 cash from Wang Ti-wu, chairman of the board of the *World Journal* and member of the KMT Standing Committee, an unknown amount of scholarship from Kaohsiung, $2,000 form the govenor of Taiwan, and jewelries and other valuable gifts. After she left Taiwan, several match-making services reported requests for Hu Na look-alikes.

She also paid a special visit to her benefactor, Lo Kun-nan, chairman of the board of Kunnan Enterprises, world-famous manufacturer of Kennex tennis assessories, who guaranteed her $100,000 a year for five years since her defection. In return, she had agreed to promote the products of Kunnan.

VISITS

On her schedule were several well-planned visits to key government and KMT officials and television appearances in which she was promoted at times as a care-free, young beauty and other times as singer and reporter.

The hectic schedule and the pressure of being constantly under the watchful eyes of both media and government officials left her little time for rest and tennis playing. Tennis fans were disappointed because of her brief and inconclusive appearances. But her promotional and politically-charged appearances were most successful. No wonder public dissatisfactions began to surface before her departure and her sponsors were criticized either for using her or for promoting a wrong image of her.

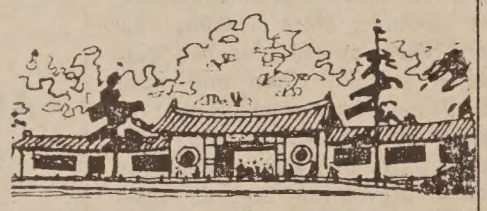
When she finally left Taiwan on May 2 the tired and injured Hu Na was forced to cancel her scheduled games in Singapore. She nevertheless was happy and grateful for the visit. She promised to return. □

KUO FENG TOURS invites you to

China,

Tibet, Japan,

and the Orient.



EDUCATOR'S EXCHANGE PROGRAM

$2364 Meetings with educational professionals, fabulous sightseeing in popular cities, and a 7-day study option. - 7/11

SPECIAL TOURS FOR CHINESE AMERICANS

19 days to Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Beijing & H.K. - 6/26, 7/10

25 days to Beijing, Xian, Zhengzhou, Xian, Zhengzhou, Yichang, Yangtze Cruise, Chong-qing, Dazu, Kunming, Guilin, Guangzhou & H.K. - 5/09, 9/12

$1270 Summer Camp for Chinese Americans and overseas Chinese at the Beijing Chinese Language & Culture School, sightseeing to Qingdao, Mt. Taishan and more. - 7/20 to 8/20

And there's more. Travel to the Silk Road, the Yangtze River, Tibet, Mongolia, Burma, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社

722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

Tel: (415) 982-0690

Toll-free in California: (800) 821-8177

Nationwide phone toll-free (800) 221-7969

or (212) 431-7323

City Thanks Public School Volunteers

SAN FRANCISCO — Jennie Wang, David Lee and Ben S.S. Wu were among the volunteers praised at SF School Volunteers Annual Recognition Day May 7 at the Rotunda of City Hall. The event was held to thank the more than 1,500 volunteers who contributed their time and talent to the students in SF public schools.

Jennie Wang was honored for her work as one of the coordinators of Project Interconnections. Under her coordination, 18 language teachers offered Chinese lessons and 15 speakers gave cultural presentations in the schools. "I am more than satisfied to get so much help from the community," Wang told *East/West*, "but I would like to attract more presenters for the next school year."

David Lee and Ben Wu, Chinese tutors at Mission High, also shared the moment of honor at the gathering. The two expressed their satisfaction in giving two hours a week to help students to develop their speaking skills. They will continue their volunteer work next term.

Speaking at the ceremony were Supervisor Louise Renne, School Board Chair Myra Kopf and Patricia Kaussen, president of the board of directors of SF School Volunteers. They all extended appreciation to the volunteers and praised the works of the agency. □

Coro Trains Asian Leaders in Public Policy

LOS ANGELES - The Coro Foundation has selected 12 individuals to participate in its Public Affairs Training Course for Leaders in the Asian/Pacific Community. They are:

Mona Soo Hoo, Los Angeles
Charles Kim, San Gabriel
Sidney Yugi Yamazaki, Los Angeles
Margaret Yuen-Ming Law, Alhambra
John Le-Phong, Walnut
Henry Wong, Alhambra
Mee Hae Lee, Los Angeles
David Yamamoto, Los Angeles
Sister Gertrud Kim, Los Angeles
Wilma Casaclang, Carson
Ronald Kuramoto, Pasadena
Liza Javier, Los Angeles

The course was developed in response to the growth of the Asian/Pacific community in Los Angeles County and the related need for greater and more active participation in public affairs by this community.

Training seminars and projects will introduce the participants to strategies for more effective participation in the public desicion-making process. Course participants will begin to develop the practical know-how to be more effective bridge-builders between their own and other communities.

CHINESE PRESS

Reports and Comments

Beijing Signs 18 Contracts with US Firms at DC Meet

A delegation of 50 Chinese officials met with more than 200 American businesspersons and company representatives May 7-9 in Washington, DC. Thirty-four projects, worth $60 million, were under negotiation. At the end of the conference, 18 contracts in the areas of machinery, electronics, chemical products, foodstuff, textiles and paper products were signed. (*Ta Kung Pao*) □

Taipei Retains Asian Development Bank Membership, Name

Despite strong pressure from Beijing, the Asian Development Bank (ADB) ruled that Taipei would retain its membership and legal title in the organization during its recent conference held in Bangkok.

Chang Chi-cheng, Central Bank governor and Taipei's chief delegate to the conference, said, "The application for any new membership should not interfere with the status and privileges of old members." During the conference, it was reported that Beijing, which applied for ADB membership, would drop its demand for the removal of Taipei if the delegation from Taiwan changed its Republic of China designation. A Central Bank official said in Taipei April 30 that the delegation would not change its name under any circumstance. (*The Free China Journal*) □

Taipei Delays Plan To Build the 4th Nuclear Plant

Premier Yu Kuo-hwa has recently ordered the Ministry of Economic Affairs and the government-run Taiwan Power Co. to postpone construction of the fourth nuclear power plant because of strong opposition from citizens. (*The Free China Journal*) □

China Builds Hall To Remember Former State Chairman

A large-scale memorial hall will be constructed in Hunan Province to remember Liu Shaoqi, former state chairman who was a victim of the so-called Cultural Revolution. Liu passed away in 1969 after two years of imprisonment and torture.

The memorial hall will be built in Liu's native village, about 60 miles north of Shaoshan, Mao's birth place. (*Centre Daily News*) □

現款高價收買
TOP PRICES PAID CASH

Aluminum Cans 鋁質罐

Aluminum 鋁

Copper 銅 Brass 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

NOTICE OF PUBLIC HEARING
MUNICIPAL RAILWAY CAPITAL IMPROVEMENTS

I. Notice is hereby given that a public hearing will be held by the Public Utilities Commission, City and County of San Francisco at Room 282, City Hall at 2:00 p.m. on May 28, 1985 for the purpose of considering projects for which financial assistance is being sought from the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, generally described as follows:

A. DESCRIPTION OF PROJECTS

1. Completion of engineering and design studies for the Muni Metro Turnaround project using Federal Aid Interstate Tranfer Funds or UMTA Section 3 Funds. The approximate cost of the project:

Total	Federal	Local	Source
$3,000,000	$2,550,000	$450,000	FAI
$3,000,000	$2,250,000	$750,000.	UMTA SEC. 3

2. Purchase of approximately 20 small diesel coaches using UMTA Section 3 Funds. The approximate cost of the project:

Total	Federal	Local
$3,000,000	$2,400,000	$600,000

3. Site improvements for a Municipal Railway motor coach operating division on Harrison Street using Federal Aid Urban Systems Funds. The approximate cost of the project:

Total	Federal	Local
$3,500,000	$3,017,350	$482,650

B. RELOCATION

No persons, families, or business will be displaced by these projects.

C. ENVIRONMENT

None of these projects will have significant environmental impact upon the surrounding urban areas.

D. COMPREHENSIVE PLANNING

This project conforms to the San Francisco Muncipal Railway Short-Range Plan and the Capital Improvement Program and is consistent with all local and regional land use and transportation plans.

E. ELDERLY AND HANDICAPPED

These projects will have no adverse impacts upon the elderly and handicapped community.

II. At the hearing, the Public Utilities Commission will afford an opportunity for interested persons or agencies to be heard with respect to the social, economic, and environment aspects of the projects. Interested persons may submit orally or in writing evidence and recommendations with respect to these projects.

III. Copies of the application for a federal grant for these projects as well as the current Municipal Railway short-Range Plan and Capital Improvement Program will be available for public inspection at Room 287, City Hall prior to the hearing. For further information regarding these projects or grant application, call 558-5346

Romaine A. Boldridge
Secretary

CLASSI-ADS

WORD PROCESSING TYPIST
One yr exper. in word processing using IBM-PC and preferably Display-writer Software. Exper. w/IBM 5251 terminals using text mgmt highly desirable. Type 65 wpm, strong grammar, spelling, word usage, composition and proofreading skills. Salary $1223-$1544/mo + completely paid company benefit pkg. and 37.5 hr work wk. Send resume to: Personnel, United Way of the Bay Area, 410 Bush, SF 94108.

CASHIER/OFFICE AIDE
SALARY RANGE: $6.59/hour

Cahier/Office aide--experienced. Part-time employment, including weekends and evenings. Starts at $6.59/hour. For further information call 444-3807.

Housekeeper & babysitter
To live with San Jose family & work 4 days/wk. Light housekeeping + babysit 1 yr. old boy. $350/month. Must speaking Chinese & survival English. Call our office (408) 248-0220.

PROGRAMMING
PROGRAMMER ASSOCIATE
BUSINESS APPLICATIONS

Career oppty. for a person with 2 -3 yrs. IBM S/38. RPG III. Control Language and other related business exper. to develop & implement systems. Bkgrd. of applicant should incl. participation w/mgmt. & users in the design, implementation and enhancement of on-line systems that include usage of data base mgmt. office mgmt. and text processing. Knowledge and use of IBM S/38 support products: FTU, FSU, AME, & IBM Personal Computer equipment and products. Spreadsheet, Word Processing and Data Base also req. Degree in Computer Science desired. Send resume & sal. history to Personnel, United Way of the Bay Area, 410 Bush, SF 94108.

ESL INSTRUCTOR
P/T for Summer Youth Employment Program. Teach ESL 20 hrs/wk. MA in teaching ESL. Bilingual pref. $700/mo. 6/17/85 to 8/31/85.

TEAM COUNSELORS
(5-7 positions) for Summer Youth Employment Program. Supervise & counsel youth. Bilingual pref. $950/mo. 6/17/85 to 8/23/85.

SEND RESUME TO: CES, 777 Stockton St. #108, San Francisco, CA 94108 by 5/17/85.

PROGRAMMING
PERSONAL COMPUTER INTERFACE SPECIALIST/ PROGRAMMER ANALYST

Career pos. in exciting, results oriented organization for person w/demstr. skills & exper. w/IBM Systems 38 & Personal Computers. Duties will incl. application programming RPG II & Control Language. Training others in use of personal computer software & System 38 Query & other support utils. will be emphasized & will incl. analysis, design & implementation of interface systs. req. for user operation. Sal. open depending on quals. Send resume /salary history to: Personnel, United Way of the Bay Area, 410 Bush, SF. 94108.

Finance

CITY OF DALY CITY
Assistant Director Of Finance
$2775-3375/mo.
$1281-1558/bi-weekly
Health, dental, life and LTD benefits
(Not in Civil Service)

Under Director of Finance performs administrative and supervisory duties; is the principle aid to the director and is responsible for the administrative supervision of expenditures and cash flow analysis, plans and directs all fiscal activities. Department functions include: accounting, budgeting, purchasing, data processing, utility billing, central stores, sanitation accounting, business license, risk management, central duplicating and the city's motor vehicle operations.

Requirements: graduation from high school or equivalent plus a bachelor's degree with a major in accounting, public administration, or related field, plus five years experience in finance in several of the functional areas of the department. Governmental experience is desirable. At least three years' experience served in a supervisory position. A CPA certificate and/or Master's Degree desirable. Closing date for filing applications 5/24/85. Applications and supplemental questionnaires may be obtained by writing the Personnel Department, 240 92nd St., Daly City, CA 94015 or by phoning (415) 991-8028. City of Daly City is an equal opportunity employer and does not discriminate against females, minorities or handicapped.

The following job openings are posted with Chinese for Affirmative Action's Skills Bank, 17 Brenham Place, SF, CA 94108 982-0801. Contact Eva Chin for more information.

Storekeeper-H.S. Diploma or equiv., 2yrs. exp. as supply person in mechanical, electrical or electronic parts warehousing; CA Dr's License. $8.63-11.50/hr.

Receptionist- for ophthalmologist's office, bilingual in Cantonese, typing 55 wpm, part or full time.

Accounting Clerk-H.S. Diploma, 1 yr. exp., detail oriented, 10 key by touch. $900-1200/mo.

Patient Assistance Coordinator- college graduate, good public relations, medical terminology knowledge, advanced writing skills and bilingual in Chinese.

Associate Civil Engineer- B.S. in Civil Engineering, 3 yrs. of exp., etc. $2526/mo.

COMMUNITY SERVICES SUPERVISOR
$2294-$2736/Mo.

Full supervisory level in recreation. Coordinate, supervise and schedule recreation, human services, and leisure time activities. Initial assignment: Martin Luther King Center. Typical background: 4 yrs college with emphasis in recreation or public admin plus two years exp in implementation of recreation and human services activities. Exper in multi-cultural environment desirable. Apply City of San Mateo, Personnel Dept., 330 West 20th Ave., S.M., CA 94403 by 5/24/85. (Ask for application plus supplement.) EOE M/F/H.

NEEDED: English-speaking Chinese women, age 21+. Recent arrivals from People's Republic of China or first generation women from PRC needed for a two hour discussion on skin care concepts. Will take place on May 30th from 6-8 pm. Participants will be paid $30.00. Call 771-2528 after 3 pm.

Accountant Assistant. Busy SF Consulting firm requires F/T person with AP, AR & GL and other related skills. Accounting or business degree & 2 yrs. exp. pref'd. Excellent benefits. Send resume & salary requirements to Acctg. Dept., ESA, 1390 Market St., Ste 215, SF 94102. EOE/AA

Opening available immediately for bilingual Chinese/English health care aide in Adult Day Health program for elderly in Tenderloin. Comminity based non-profit. Assist with nursing care, physical therapy, meals and transportation. 20 hours/week to start, $6.25/hour plus health insurance, paid vacation. Send resume to: M. Beffort, North & South of Market Adult Day Health, 333 Turk Street, San Francisco, CA 94102.

DIRECTOR OF PUBLIC WORKS - ALBANY, CA (pop. 15,130) Salary DOQ. An exciting opportunity exists for an energetic, creative, professional engineer/manager. The position is responsible for three divisions: Engineering and Maintenance; Building Regulations; and Planning, Zoning and Housing. California Civil Engineering registration required. Apply by 5/24/85 by sending resume to: Personnel Department, City of Albany, 1000 San Pablo Ave., Albany, CA 94706. Phone (415) 528-5710.

HELP WANTED

COUPLE: Housekeeper & Gardener w/exp. & ref. Lg. lovely separate cottage. Salary open. Send resume to: % East West, 838 Grant Ave., Suite 302, Box R, San Francisco, CA 94108.

Counselor - Full time position in a half-way house for emotionally disturbed adults. BA and two years experience in adult residential treatment preferred. Bilingual and bicultural in a primary Asian language required. Send resume by 5/28/85 to Personnel, 2441 Jackson Street, S.F., CA 94115. EOE.

INTERVIEWERS P/T
4 new positions, long term study, attractive stable cancer research organization, Emeryville. Flexible schedule, about 20 hrs/wk., some eves, weekends, bilingual. Competence in either Japanese, Cantonese, Mandarin, Tagalog required. Previous interviewing experience preferred, ability to handle structured questionnaires. Local travel; own car, travel reimbursement. Starting salary $9/hr.

Send resume including language competence to Leila Coleman, No. Calif. Cancer Program, 1801 Page Mill Rd, Bldg B, Suite 200, Palo Alto, CA 94304. EOE.

BUSINESS

Printing, wholesale cards, letterheads & envelopes. Volume $350,000/year; net $42,000. Sale price $160,000. Terms arranged for qualified buyers. Santa Clara Valley. Lew Williams Realtor, Sunnyvale. (408) 736-7157.

BEAUTY SUPPLIES in Sunset District for Sale. Also Beauty Shop in rear. Equipment not included. Owner retiring. Phone: 564-5308 or 731-2045.

美容用品店出售，店後有美容院（不包括院內傢具器材）。東主行將退休。請電五六四一五三〇八或七三一二〇五四

FITNESS OR ENTERTAINMENT
2 thriving businesses in 1. Largest Schwinn bicycle & exercise retailer in Southern Oregon. Profitable for 45 yrs. Rapidly growing satellite TV business. Selling for health reasons. 11,000 sq. ft. Gross sale $540,000. Price $100,000 + inventory. Building not included but available along with 1 1/2 extra acres. Call agent (503) 772-6796.

LAS VEGAS BLVD. COMMERCIAL SITE

One of the few remaining larger parcels on Las Vegas Blvd. So. between The Strip and Downtown Las Vegas. Approximately 3.5-acre corner at the intersection of three major streets: Las Vegas Blvd., Paradise and Main. Extremely heavy local and tourist traffic flow. Zoned commercial. Suitable for office, gaming, hotel, restaurant or retail. Excellent investment piece. Seller is financial institution willing to discuss terms and financing. Contact M. Mast (702) 785-8415 P.O. Box 11070, Reno, NV 89510 or J. Stevenson (702) 731-0110 P.O. Box 15606, Las Vegas, NV 89114.

REAL ESTATE

OAKLAND. 4047 LINCOLN AVE. Brand new triplex. 1 -- 3 bdr., 2 ba., fam rm. 2 -- 2 bdr., 1 ba. units. 2 double garages, three decks, view. Owner-builder. 865-4264 Eves.

Clarksburg Estate

110 acre row crop ranch. Lovely home and grounds. Dist. water. Short drive to Sac. Call Joyce Renebome, Broker, 916-687-7265.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87653
The following person(s) is (are) doing business as 1. Concierge Publications. 2. Concierge., 870 Market Street, San Francisco, CA 94102:
Joseph Brian Mallia, 1025 Powell St., #31, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Joseph Mallia
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 18, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87690
The following person(s) is (are) doing business as San Francisco Pattern and Design, 548 - 5th Street, San Francisco, CA 94107:
Gei Chan, 836 - 38th Ave., San Francisco, CA 94121.
Matthew Chan, 836 - 38th Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Gei Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 22, 1985.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1985..

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87743
The following person(s) is (are) doing business as Money Mann, 426 Vallejo St., San Francisco, CA 94133:
Susan Heller, 426 Vallejo St., San Francisco, CA 94133.
Nancy Mann, 2059 Vallejo St., San Francisco, CA 94123.
Ellen Robert, 1373 Greenwich, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Susan J. Heller
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 23, 1985.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1985..

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87829
The following person(s) is (are) doing business as KAAMS, 1355 Leavenworth St., Room 17, San Francisco, CA 94109:
Ki Lau, 1355 Leavenworth Street, #18, San Francisco, CA 94109.
Aaron Shiu Quong Lee, 1355 Leavenworth, #1, S.F., CA 94109.
Aimee Toy Lee, 1355 Leavenworth, #1, San Francisco, CA 94109.
Mabel Ng, 1355 Leavenworth, #18, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Mabel Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 25, 1985.
Pub. dates: May 15,22,29,June5,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 88300
The following person(s) is (are) doing business as Pyramid Video Sales + Rental Grocery, 2103 Taraval St., San Francisco, CA 94116:
Munther Salman, 41 Crestwood Dr. #1, Daly City, CA 94015.
Bassam Elqenni, 491 Corbett Ave. San Francisco, CA 94114.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Munther Salman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 10, 1985.
Pub. dates: May 15,22,29,June5,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 88081
The following person(s) is (are) doing business as New May Wah Trading Co., 1265 Stockton Street, San Francisco, CA 94133:
Ninh Bo Huynh, 1267 Pacific Ave. #1, San Francisco, CA 94109.
Kieu Ngoc Khuu, 1267 Pacific Ave #1, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Ninh Bo Huynh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 3, 1985.
Pub. dates: May 8, 15, 22, 29, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87021
The following person(s) is (are) doing business as Goldfinger, 760 Market Street, San Francisco, CA 94120:
Michael G. O'Neill, 910 Chula Vista, Burlingame, CA 94010.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael G. O'Neill
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 26, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87421
The following person(s) is (are) doing business as Tien Chong Market, 724 Larkin Street, San Francisco, CA 94109:
Hung Chi Hoang, 530 Larkin St., #108, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hung Chi Hoang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 9, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87491
The following person(s) is (are) doing business as Quon Shing Company, 118 Waverly Place, San Francisco, CA 94108:
Goon Loo Tong, 2542 - 38th Ave., San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Goon Loo Tong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 12, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87501
The following person(s) is (are) doing business as Classic Coach Limousine Service, 1560 "B" Lincoln Avenue, Alameda, CA 94501:
Kevin Lee Ward, 1560 "B" Lincoln Avenue, Alameda, CA 94501.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kevin Ward
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 12, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 88217
The following person(s) is (are) doing business as N & V Grocery Store, 2702 - 24th Street, San Francisco, CA 94110:
Nho Thi Nguyen, 1910A Ocean Ave. San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by an individual.
Signed: Nho Nguyen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 8, 1985.
Pub. dates: May 15,22,29,June5,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 88213
The following person(s) is (are) doing business as U S Trading Co., 822 Vallejo Street, San Francisco, CA 94133:
Pov Ming Tov, 822 Vallejo Street San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Pov Ming Tov
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 8, 1985.
Pub. dates: May 15,22,29,June5,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 88056
The following person(s) is (are) doing business as Asian Connections, 2451 Judah Street, San Francisco, CA 94122:
Patrick Y. Ng, 1386 - 23rd. Ave. San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Patrick Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 2, 1985.
Pub. dates: May 8, 15, 22, 29, 1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT
OF USE OF FICTITIOUS
BUSINESS NAME
File No. 081842
The following person have abandoned the use of the fictitious business name: The Little Plant Shop, 1726 Sacramento Street, San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in County on August 24, 1984.
Sun I Merritt, 225 - 2nd Ave., #1 San Francisco, CA 94118.
This business was conducted by an individual.
Signed: Sun I Merritt
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on April 17, 1985.
Pub.Dates: Apr.24, May 1,8,15,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT
OF USE OF FICTITIOUS
BUSINESS NAME
File No. 049444
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: The Golden Pot, 4935 Mission Street, San Francisco, CA 94112.
The fictitious business name referred to above was filed in County on December 23, 1980.
Richard Yee, 2187 - 29th Avenue, San Francisco, CA 94116.
This business was conducted by an individual.
Signed: Richard Yee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on April 29, 1985.
Pub.Dates:May 8, 15, 22, 29, 1985

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87843
The following person(s) is (are) doing business as U-Sino, China Management Consultants, 497 - 20th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Bill MacMillan, 497 - 20th Ave., San Francisco, CA 94121.
Wai Yan MacMillan, 497 - 20th Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Bill MacMillan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 25, 1985.
Pub. dates: May 8, 15, 22, 29, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87902
The following person(s) is (are) doing business as Chu Siu Cheong Construction Co., 1409 Jackson Street, San Francisco, CA 94109:
Chu Siu Cheong, 1409 Jackson St. San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Chu Siu Cheong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 26, 1985.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1985..

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87916
The following person(s) is (are) doing business as D.C.& H. Development, 284 "A" Farallones Street, San Francisco, CA 94112:
Robert J. Lombardo, 284 Farallones St. San Francisco, CA 94112
William H. Cantle, 47 Beideman Place, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Robert J. Lombardo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 29, 1985.
Pub. dates: May 8, 15, 22, 29, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87935
The following person(s) is (are) doing business as Globe International Trading Co., 1030 Larkin Street, #1, San Francisco, CA 94109:
Gurprit Singh Kohli, 1030 Larkin St., #1, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gurprit Singh Kohli
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 29, 1985.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1985..

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87953
The following person(s) is (are) doing business as Madam Salon, 610 - 6th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Vi Quach, 457 Oak Street, #2, San Francisco, CA 94102.
Cau Tu Ngo, 765 O'Farrell Street San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Vi Quach, Cau Tu Ngo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 29, 1985.
Pub. dates: May 8, 15, 22, 29, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87975
The following person(s) is (are) doing business as Chinatown Communication Company, 835 Clay Street, Suite 203, San Francisco, CA 94108:
Michael W. K. Cheung, 57 Forest Grove Drive, Daly City, CA 94015
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael W. K. Cheung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 30, 1985.
Pub. dates: May 8, 15, 22, 29, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87981
The following person(s) is (are) doing business as K and H Grocery, 500 - 2nd. Avenue, San Francisco, CA 94118:
Edward K. Jang, 158 - 2nd. Ave. San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Edward K. Jang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 30, 1985.
Pub. dates: May 8, 15, 22, 29, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87992
The following person(s) is (are) doing business as Ovo Designs, 220 Bush St., Lobby, San Francisco, CA 94104:
Bob Toy, 929 Diamond St., San Francisco, CA 94114.
Helen Louie, 1299 California, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Bob Toy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 1, 1985.
Pub. dates: May 8, 15, 22, 29, 1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT
OF USE OF FICTITIOUS
BUSINESS NAME
File No. 83849
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Pacific Foods, 1355 Bay St., #5, San Francisco, CA 94123.
The fictitious business name referred to above was filed in County on November 21, 1984.
Henry Alan Green, 1355 Bay St., #5, San Francisco, CA 94123.
William Monroe Warnken, 1355 Bay St., #5, San Francisco, CA 94123.
This business was conducted by a limited partnership
Signed: William Monroe Warnken
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on April 18, 1985.
Pub.Dates: May 8, 15, 22, 29,1985

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 88212
The following person(s) is (are) doing business as Estoque/Evans Group, 190 Hubbell Street, Suite 201, San Francisco, CA 94107:
Satrinino A. Estoque Jr., 551 Kevenaire Dr., Milpitas, CA 95035.
Herbert Evans Jr., 115 Garden Lane, Millbrae, CA 94030.
This business is conducted by co-ownership
Signed: Herbert Evans Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 8, 1985.
Pub. dates: May 15,22,29,June5,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87508
The following person(s) is (are) doing business as Paradise Promotions, 2254 Union Street, Suite #22, San Francisco, CA 94123:
Carlos Alberto Xavier, 1939-44th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Larry Eckman, 1939 - 44th Avenue San Francisco, CA 94116.
Mitch Kyle, 1939 - 44th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Aslam Nasseem, 1845 Rivera St., San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Carlos Xavier
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 12, 1985.
Pub. dates: May 8, 15, 22, 29, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87521
The following person(s) is (are) doing business as Q & T Trading Company, 550 - 6th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Karen Quan, 550 - 6th Avenue, San Francisco, CA 94118.
Wai-Fung Tsui, 550 - 6th Avenue, San Francisco, Ca 94118.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Karen Quan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on .
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87532
The following person(s) is (are) doing business as Ming Pan Florist, 1726 Sacramento Street, San Francisco, CA 94109:
Ming Pan, 1145 Leavenworth St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ming Pan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 15, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87533
The following person(s) is (are) doing business as Sid's Corner, 164 Eighth Street, San Francisco, CA 94103:
Sidney Antoine, 164 Eighth St., San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by an individual.
Signed: Sidney Antoine
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 15, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87560
The following person(s) is (are) doing business as 1. First National Realty, 1775-8th Avenue, San Francisco, CA 94122:
2. First National Realty of San Francisco, 1775-8th Avenue, San Francisco, CA 94122.
3. First National Realty of California, 1775-8th Avenue, San Francisco, CA 94122.
Shing Kit Lee, 1775-8th Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Shing Kit Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 15, 1985.
Pub. dates: May 15,22,29,June5,1985.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 87616
The following person(s) is (are) doing business as D & D Sewing Company, 1232 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94109:
David Sing Ping Chin, 2358-29th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Guo Sheng Li, 2770 McAllister St., San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by co-partners.
Signed: David Sing Ping Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 17, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

華埠人語

黃月明競選工會主席一職

三藩市工會中，餐館旅店的第二分會是規模最大者之一，會員人數逾一萬五千名。這工會成員的特點是少數民族和新移民多，約佔七成，其中華裔也有三成。但無可否認，這工會存在着不少內部問題，尤以近數月來餐館罷工及牽連到合同簽立的困難，使不少工會會員不滿現任領導人員的政策。數天後（五月廿、廿一日）第二分會便要舉行一次大選舉，有七位候選人競選主席一職，其中有四名是各有一隊人馬，一同出來競選工會中職位、行政委員和理事的。

在各候選人中，最令人注目的是華裔黃月明女士。黃女士現任工會業務代表，在這幾年中，她代表工人跟餐館、旅店經理們談判，替工人們排除在工作上的困擾，深受會員愛戴。

她自己也曾當過七年的旅店房間清潔員，深知其中艱辛。她說：「現在普通的一家酒店房間，每日租錢要八十元、一百元，但清潔員只得三元。收了這三塊錢，我們要洗廁所、面盆、浴缸，換床單和浴巾，抹傢具上的塵埃，清理房中垃圾，還要吸塵。我們常常要趕着工作，午餐和休息時間也沒有。我第一年工作的時候，輕了足足十八磅。」

黃女士認爲工會近日受罷工的影響，會員們心中都不大舒暢。她希望就任主席後能重建會員對工作及工會的信心。她的競選口號是：「勿留在黑暗中，讓我們邁向光明。」

她強調工會和社區有着密切的關係。她說：「工人工資提高，對整個社區的經濟有直接的影響。工人們和他們的家人有了醫藥保險，身體强健了，疾病減少了，整個社區也會趨向健康。工人們學會英語，知識水準和教育程度的提高，對社區也有裨益。」

她還說：「我們華人初到美國，與別的族裔人士少有交往。但在工會中，我們經常與其他族裔人士接觸，有的日久變成我們的好朋友，這樣不是可以排除我們心中的歧視偏見嗎？不是可以幫助我們社區走向開明和互相瞭解的境界嗎？」

黃女士對工會過去排華的歷史是從不諱言的。她指出工會在一九五六年才讓第一個華裔加入成爲會員，至今還不到三十年，一位華裔居然可以競選做主席。她說：「所以我認爲，如果我獲選，這不單是我個人的勝利，而是華裔、亞裔、少數民族工人的勝利，也就是全體工友的勝利。」

跟黃月明一起競選工會理事和行政委員的馮有彰君同意她的說法。但他認爲過去參加投票的人不多，他說在這競選活動白熱化的最後幾天中，他要到處鼓勵工會會員們前往投票。（劉池光）

社論

松景廬計劃通過

三藩市城市計劃委員會上周以五對二票通過安老自助處及佐魯公司興建松景廬及近鄰樓宇計劃。橙地現有住客聘請律師稱將提出控訴，以阻止這計劃的興建。

城市計劃委員會的決定無疑是安老處與佐魯的一大勝利。但如欲計劃今後順利進行，實應加倍努力協助住客們尋找在華埠附近的低租金房屋。

我們認爲安老自助處是社區中一所有愛心有建樹的機構。在這次興建松景廬計劃中，如能兼顧橙地住客之需，將獲整個社區的支持。

讀者來信

持有執照攤販望在華埠謀生

✤編輯先生：本人是持有執照的攤販，一家四口依賴我一人過活。我與其他同行因語言問題，不得不在華埠謀生，並無意與商店商人搶生意。中華總商會李兆祥會長一面說我等有權做小生意，一面又要把我們趕走。試問華埠現在還有什麼地方可開闢露天市場？我一天做幾十元生意，有何力量與大商家搶生意？至於交通擠塞問題，有無攤販也是一樣擠塞。不要怪責攤販……。望范市長改變初衷，容許我們在華埠謀生。（陳章）

✤編輯先生：閱報聞市長否決攤販延續十年議案，深感市長公正。華埠攤販問題已經幾年未決。本人乃華埠居民，天天在士德頓街、華盛頓街、都板街行走，眼見攤販及商店門外擺物，阻塞行人道。又見一些攤販終日把汽車或貨車泊在路旁售貨，既佔車位，又引來一批路人，圍着汽車買物，別人走過也不容易。本人支持市長的否決。（程順恩）

（編者按：攤販條例與商店門外擺物無關，最勿混爲一談。雖然有些居民對商店伸延到行人道上有意見，但這是另一回事，不受攤販條例所管制。）

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大華企業新七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

EVENTS

WED., May 15

4-6 pm Reception for Chinese journalist Liu Zongren, author of the acclaimed Two Years in the Melting Pot, at China Books and Periodicals, 2929 - 24th St., SF. Mr. Liu will give an informal presentation and answer questions in English on "Bridging the Cultural Gap: Cross Cultural Perspectives on Trade with China."

THURS., May 16

The 6th annual Chinese Immigrants Service Agencies of North America (CISANA) Conference to be held at YWCA, 940 Powell St., SF. Also 5/17

6:30-8:30 pm Kick-off meeting for ABL Toastmasters. 333 Market St., 20th Fl., SF. Call Asian Business League 788-4664.

FRI., May 17

6TH ANNUAL CISANA CONFERENCE at YWCA, 940 Powell St., SF. See 5/16.

6-8 pm C'town Public Safety Assn. Fundraiser at Golden Dragon, HK Low and Grandview, LA.

7 pm Lecture with slides on "The History of the Sugar Industry in China -- the Political Economy of a Cash Crop in Guangdong, 1644-1834." Community Room, Chinese Culture Center, 750 Kearny St., SF. Monthly meeting of the Chinese Historical Society of America. All welcome. Free.

7:30 pm Liu Zongren, journalist from China, speaks at Shattuck Ave. Co-op, Cedar & Shattuck, Berkeley, free.

SAT., May 18

10 am-12 pm A diet and Exercise Workshop by Geanni Yee at Asian Women's Resource Ctr., 940 Washington St., SF. 788-1008.

12-3 pm Central Cal Asian Pac Women's fundraiser 'Images' at Duncan Water Gardens, Fresno.

2 pm Puppet Show by the Dragonfly Puppet Theater, C'town Library, Powell near Jackson, SF. Free.

SUN., May 19

8 am SF Examiner Bay to Breakers Race.

MON., May 20

10 am-2 pm Small Business Workshop. Discussions on methods for record-keeping, financing, advertising, and marketing. $10. 974-0599.

TUE., May 21

4:15 pm Lecture: Children of Mao by Anita Chan, Lou Henry Hoover Bldg. Rm. 238, Stanford U.

THUR., May 23

4:15 pm Lecture: Higher Ed in China's Republican Period by Prof. Wen-hsing Yeh, Hoover Bldg. Rm. 238, Stanford U.

FRI, May 24

8:30 pm T.V. program on "Mental Health in the Later Years". is sponsored by SF Community Mental Health Services & the Salvation Army. KTSF T.V. channel 26.

SUN., May 26

9 am Asian Runners Club's Lake Merced Fun Run. The 4.5 mile course starts & ends at the parking lot off sunset blvd. $2.00 fee. Registration at 8:30 am. Greg Marutaini 641-1697.

TUE, May 28

6:30 pm Forum on Redress, World Affairs Council, 312 Sutter, SF 982-2541

WED., May 29

6:30 pm Asian Bus. League meeting featuring Susan RoAne, Cynthia Chin-Lee, Four Seasons Clift Hotel, SF. 788-4664

THURS., May 30

10 am-3 pm Third Annual Consumer Speaks Conference. St. John's Lutheran Church, Goethe Hall, 17th & L Streets, Sacramento, CA 366-2161 Free Lunch.

WED., June 5

10 am-12 pm Film showing at the meeting of the Stonestown YMCA Stroke Club. "The Doctor Shopper" explores the need for communication bt. patient &

ODC/San Francisto (formerly the Oberlin Dance Collective) will be producing their major Bay Area season at Herbst Theatre on May 29, 30, June 1 & 2, 1985. $7.50 - $16.00. City Box Office (M-F) 10 a.m. - 5:30 p.m. 392-4400, TELETRON 974-6391, BASS 762-2277, and STBS.

The Smithsonian Institution is offering week-long prog., "Fine Ceramics of the Ming (1368-1644) & Qing (1644-1911) Dynasties", June 2-7, 1985 in Washington, D.C. Call: (202) 357-1350 or write: Smithsonian Lecture & Seminar Program, A&I 1190, Smithsonian Institution, Washington, D.C. 20560.

"CHINESE FIVE", a group show exhibiting the works of Denn Fung, Crystal KD Huie, Vinh Chung, James Chen and Ric Lum at Tygress 50 Asian Gallery, 2118 Hayes St. SF. 752-8156. Wed. to Sat. 12-6pm; now thru June 1.

Unbound Spirit, resident dance company of Asian American Dance Collective presents new & revived repertory works by Tina Misaka, Alleluia Panis, Janice Mirikitani & Barbara Goto. New Performance Gallery, 3153 - 17th Street on June 7, 8 (at 8:30pm), 9 (at 7pm) & 14, 15 (at 8:30pm). Admission $8/door, $6/seniors & students. Advance tickets at STBS, Union Sq., All Bass Ticket outlets & New Performance Gallery Box Office (Tues-Fri 2-6pm) 863-9834.

Accent Improvement for speakers of the Cantonese or Mandarin dialect. For Cantonese speakers, intensive course is offered on Mondays, July 17 to July 22 from 7-10 pm. at UC Extension Ctr., 55 Laguna St., SF. Fee is $290.000. Intensive course for Mandarin speakers is offered on Fridays, June 21 to July 26, 7-10 pm. at UC Berkeley campus, 89 Dwinelle Hall. $290.00 fee. For more info. regarding these and other courses offered for non-native speakers, call Alan W. Shaterian 525-7991.

邁克影評

牛仔背後的難民

很久沒有看到一部像《阿拉慕灣》這樣充滿憤怒和仇恨的電影了——因爲以海灣爲背景，很使我想起五十年代一部叫做《瀨江河畔血海仇》的粵語片，幾乎把它譯成《阿拉慕灣血海仇》。

其實那也並非完全不恰當的。《阿拉慕灣》雖然以當地漁民及越南難民之間的衝突爲主綫，實際上老套地依附在一個愛情故事上面，與一般倫理愛情片沒有本質的差異。這正是它令我失望的主因。當然，要求路易·馬盧排除萬難，在目前美國影壇的氣候下拍一部完全摒棄固有模式的主流影片不啻異想天開。不僅環境不允許，我懷疑馬盧既不是此等人才，亦沒有這般宏志。然而《阿拉慕灣》雖然有政治醒覺性，太多的顧慮和「同情」，爲了顧全大局而儘量表現雙方的立場和觀點，反而犯了社會問題片的大忌：缺乏主見，面面俱圓變成使人不耐煩的圓滑。

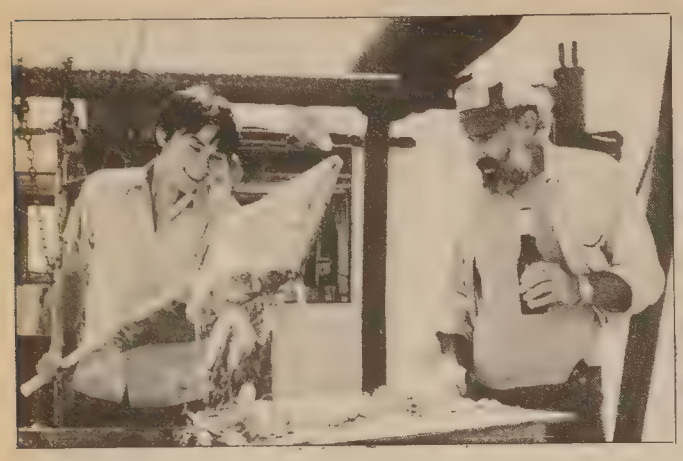
馬盧選擇難民因文化背景不同語言隔閡，與當地居民爭飯碗的水深火熱處境爲題材，出發點應該是善意的。處理情節的手法，却令到故事焦點模糊，甚至陷入了投機影片慣有的格局。《阿拉慕灣》和B級暴力片的分別，其實只不過在微薄的一綫「誠意」之上。要是對馬盧的誠意起疑，則《阿拉慕灣》無異於借題發揮的煽情暴力片。

影片以越南難民甸抵達漁灣展開，在漁民與越南難民日趨緊張的局面中，甸成爲男女主角婚外情的穿針之綫。他本身是個平面的人物，沒有强烈的情感反應，永遠咧開嘴笑着，我們甚至不知道他的背景。他的作用只是串連耐人尋味的社會現象和缺乏新意的愛情故事。馬盧和編劇愛麗絲·雅蓮以純粹溫情主義的筆觸描繪他：女主角說他是「德州最後一個真正的牛仔」，可以說概括了馬盧和雅蓮的意念。而如果《阿拉慕灣》要說的只是德州最後一個牛仔的故事，那又何必扯上一大群越南難民呢？

這也是我最感到困擾的一點。溫情化的社會問題電影，究竟能否成立呢？溫情化和社會問題，天生是對立的，以溫情的手法描寫社會問題，很有點下錯藥的意味，縱然沒有加劇症候，却也起不了任何積極的作用。馬盧和雅蓮，誰應該負責呢？後者所編的《絲活》也出現類似現象——有趣的處境，無膽識的解決方法——或者《阿拉慕灣》的軟性處理，是她的主意。但馬盧也難以卸責。選用臉部不能印注情感的何顧仁（音譯）飾演甸，進一步托出男女主角私情的明確，就是縱容溫情主義的做法。

《阿拉慕灣》最引人深思的，是越南難民極力美國化的描寫。全心一意歸化新文化，結果，却因爲適者生存的基本求生定理而受到排擠，十分悲哀。在這裡馬盧和雅蓮有一點很令我反感：除了再三顯示越南難民是虔誠天主教徒、難民小孩努力學打棒球外，在甸的唯一一段提到身世的對白中，强調了共產黨的恐怖行動。這是存心討好的奉承，也是信心不足的流露，就像說：看，「他們」和「我們」，其實有同樣的憎惡同樣的價值觀——越南難民要「學習」成爲美國人，而不能像來自其他國家的其他種族一樣，把自己的傳統和文化溶入美國文化裡——本質上是歧視性的。

《阿拉慕灣》在歌劇坊戲院上映。



本周推荐電影

高達電影選（Cedar 戲院）：尚·盧·高達，前電影筆記影評人，一九五九年導演《斷了氣》，一鳴驚人，成爲法國新潮的中堅份子。一九八五年，新作《萬福，瑪麗亞》以聖經情節爲緯，引起天主教徒不滿，群起而杯葛之。現代電影的面貌，現代人看電影的態度，現代電影導演的創作途徑，都與高達有密切關係。

Cedar 戲院最近聘請曾經在樂斯戲院當過同一職責的人員擔任節目編排，翻開節目表使人耳目一新。安排放映六部高達影片，自然有重溫歷史的意味。而高達的一切，這六部影片沒有、也不可能完全概括。它們只是高達的一部份，讓不認識他的人驚艷一陣，讓已經認識他的人追憶當年邂逅時的溫馨甜美。

它們是：貝蒙多與珍·茜寶主演的《斷了氣》和碧姬·芭鐸主演的《輕視》（廿二及廿三日）；科幻片《阿化菲爾》和交通阻塞的傳奇《周末》（廿九及三十日）；神奇的打家劫舍故事《局外份子》和關於妓女、衛星市鎮及哲理的《我所知有關她的二三事》（六月五及六日）。

《廣島之戀》（國際戲院，十五至廿一日）：

一九五八年。一個來自法國納弗城的女子，一個在日本廣島居住的男子。映象連串起她的現在和一段逐漸從記憶中消失的過去，聲音告訴我們：「你在廣島什麼都沒有看到。」二十四小時的一張臉孔，能在腦海裡停留多久？兩個忘了問對方名字的戀人，分手後可否回到相遇的地點若無其事重新開始？

阿倫·雷內第一部劇情長片給電影帶來了新的感性。說故事的方式、旁白的運用、映象的組合、記憶的意義，《廣島之戀》都有獨特的見解和詮釋。當然我們沒有低估瑪嘉烈。杜拉斯劇本的貢獻。《廣島之戀》是雷內的電影，也是杜拉斯的電影。《廣島之戀》之後，雷內跟着拍了《去年在馬倫巴》和《繆瑞亞》，而杜拉斯過了十餘年，也終於導演了完全屬於她的《印度之歌》。一九五九年這一次紀錄片和文學的結合，大概也是絕唱。

早期的高達加上《廣島之戀》，時光似乎倒流了二十年。還有一個消息：杜魯福的《四百擊》和《祖與占》全新三十五厘米版本這個月底也會陸續上映。啊，親愛的法國新潮，你竟然又在時間的那一頭湧回來了。

《夜半歌聲》（金都戲院，十七—廿三日）：

這是馬徐維邦拍於一九三七年的著名恐怖片，以風格、映象構圖及camp意識取勝。與今日的驚險片相比，《夜半歌聲》當然不是那一皮，然而宅揭露了作者心理的陰暗角，四十多年後回頭去研究，却是很有趣的。

同場放映《夜店》周璇主演。這是號稱中國二十至四十年代名片回顧展的第一砲，下期會有專文介紹。

鶴尼的舞台設計

三藩市現代美術館的大型展覽《大衛·鶴尼的舞台設計》非常引人入勝，展示了這位以泳池油畫和人物素描見著的英國畫家在另一領域裏的天才。鶴尼那「行不改姓，坐不改名」的作風正是他個人特色强烈的原因，展覽包括了他的畫作和素描，讓大家清楚分明看到不同形式作品中他別無分店的風格。

其中最令人留連忘返的是《繁華夢》的設計。《繁華夢》又譯《歷克的進展》，是現代音樂大師史達芬斯基著名的歌劇。當時鶴尼還不曾當過歌劇設計，接到聘請十分遲疑，經過一番遊說才以嘗試的心情執行。或者是題材對他的吸引力——他第一套主要的版畫，也是以《繁華夢》爲題，但是把時代背景拉近了，以他自己初到紐約的經驗作爲情節。版畫《繁華夢》一直是他在這個形式裏最奪目的一套，媒介的新鮮運用比後期技巧成熟的作品更令觀衆難忘。

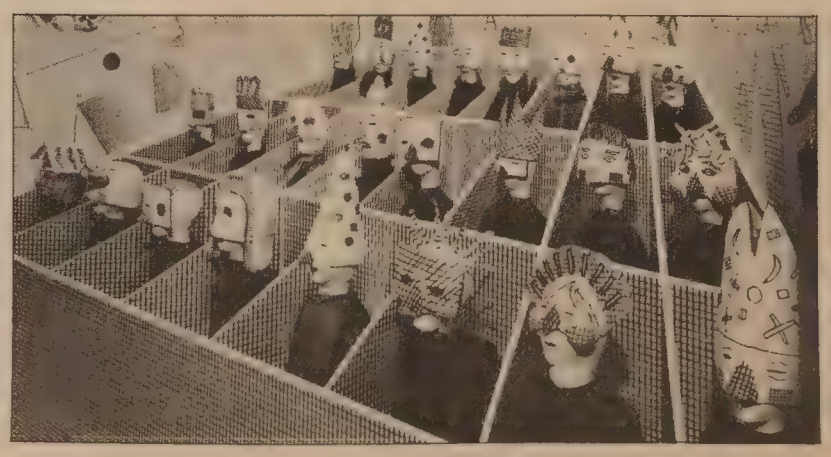
同樣的，歌劇《繁華夢》也成爲鶴尼事業的另一個里程碑。全劇佈景、道具和服裝以墨水綫條構成，三藩市歌劇團八二年曾搬演，舞台上的效果簡直石破天驚。展覽除了素描和舞台模型，還包括兩堂大型模型——分別是《拍賣》和壓軸戲《瘋人院》兩場的佈景。後者特別裝置的燈光，照射在一副副面具上，很成功重現了舞台的效果。

未看展覽之前，最担心佈景死板板豎立着，不能表達出演員在空間穿梭的功用。鶴尼聰明地解決了這個難題：他把抽象力體的人物和動物放置在佈景之間，既使到空間靈活，同時也創造了趣緻的藝術品。

另一套我覺得特別好的是歌劇《魔笛》。在這裏鶴尼用了埃及圖樣作設計主題，金字塔、巨型的石雕人頭、古墓石室，充滿戲劇性。鶴尼的舞台設計大部份有借用前人舊作的傾向，《夜鶯》採用中國白底青花瓷器圖樣就是明顯的例子。不過《夜鶯》的中爲洋用不太高明。我承認自己這方面有偏見，直覺一切東方的移植都是糟塌，雖然一直喜歡鶴尼的作品，《夜鶯》也不能免例。

看《大衛·鶴尼的舞台設計》當然無可避免想起這個問題：中國戲劇，幾時會有改革性的佈景設計呢？像《柳毅傳書》、《白蛇傳》、《寶蓮燈》甚至《梁山伯與祝英台》和根據《三國》改編的武戲，其實都具備了以非傳統式姿態出現的條件。問題或者應該是：中國戲劇，幾時才有大衛·鶴尼這樣的人才呢？

展覽在現代美術館展出，日期至本月廿六日。



洗玲瓏

第四衛生局職員黃嘉慧獲傑出青年營養家榮銜

【三藩市訊】衛生事務官呂耀華；衛生部部長大衛·維狄格及公共衛生服務助理局長法蘭絲在五月八日參加了第四衛生局爲營養專家黃嘉慧獲獎所舉行的慶祝會·黃嘉慧剛獲得由全國營養專家協會所頒贈之一九八五年年度傑出青年營養專家獎，她並已經在四月廿九日前往南加州長堤市接受這項殊榮·

在慶祝會上，第四衛生局局長黃玉雲稱讚黃嘉慧爲難得的專業人才，並說：「她對改善亞裔僑民的營養健康不遺餘力，第四衛生局非常慶幸能獲此人才，我本人及衛生局同事都爲她此次獲獎甚表高興·」除黃嘉慧外，全加州共有十位營養專家獲此獎·

黃小姐現時在第四衛生局除了專門負責個人及團體的營養指導外，並提供營養資料給其他衛生服務部門及管理整個營養部·最近她曾在三藩市市區中心舉辦了一個大規模的八五年營養節，短短四小時內參加人數約有三千餘人，情況非常熱鬧·黃嘉慧並製造了第一套專爲華人而設的「活血强心飲食治療」幻燈片，這套幻燈片已被美國國內，香港及中國的衛生服務團體採用·此外，她特別關心近年來踴入美國的數萬亞裔難民之營養健康，尤其是選購營養食物方面的知識不足，加上言語隔閡，令他們的健康受到莫大影響，因此黃嘉慧在去年完成了一套用七種語言攝製的幻燈片「超級市場購物」以增長初臨美國之亞裔移民的購物常識，及消除他們在美國市場購買食物的諸多阻礙·

黃嘉慧於近來亦爲本報負責營養專欄·在華語廣播電台，她主持兩月一次的營養講座·黃嘉慧參加的社區活動，包括擔任美國健康協會的營養委員，參加啓明啓蒙班的董士會，美國防癌協會，亞裔營養教育推進會的創辦人兼主席等·

字裏行間

阿書

郵費起價沒什麼好，唯一的盼望是新郵票漂亮，算是多付幾分錢換來的安慰。以「愛」爲題那一款顯然翻炒七十年代初的同樣題材，不過設計欠佳，給人每況愈下，一代不如一代之感。而且，就算在七十年代初，那已是落後了數年的構思。現在古老當時興，潮流重現本身沒有過錯，可是似乎做的不自覺，看的也沒有適當反應，變成是一種保守態度的被認可，不免使人擔憂。連一向起帶頭作用的流行歌曲也懶得尋求代表時代的特殊聲音—大會串救濟非洲的《世界大同》簡直老舊得驚人，旨意、歌詞、旋律和編曲都與十幾廿年前的勸世勵群歌相似，以後研究社會現象的專家們大概是會感到混淆的。

倒是郵束改進不少。話得說回頭，以往背面繪了運動員從事各項運動的圖樣既醜且陋，很難想像有可能印個更不堪的設計。現在這一款是衛星觀地球的三幅傳眞像，因爲放送回來讓住在地球上的我們看，我馬上聯想起昆劇一齣折子戲的名字：《迎像》。不但字面上有直接感應，可巧它唱的是楊貴妃和唐明皇纏綿戀情的一段，同樣有飄渺神遊、恍惚黯然的本質。昔日生死相隔痴心人的絕望，被遺落在蒼茫時間荒漠的一角，一如我們現時的榮哀歡怨，讓衛星扯得稀薄遼遠，不再是一回事。把片言隻字寫在這三幅傳眞像背後，就像在所有的問候、訴說和交待的背景上，淡淡抹着釋然。收信人要是讀到字裡行間這層默默的醒悟，在回信的時候，或者會以額外的溫柔，填滿地理差距上無奈的空隙罷？

說故事　講歷史

第二十五章

蜀漢興亡（四）

胡靜廬

建安二十五年（公元二二〇年）曹操死、曹丕篡漢自立，建都洛陽，定國號爲魏，自稱魏文帝，廢漢獻帝爲山陽公·消息傳到蜀中，次年（公元二二一年）劉備也自稱漢皇帝（謚昭烈帝，史家多稱爲先主）·再一年（公元二二二年）孫權也定帝號，自稱吳大帝·這時漢室政權已完全滅亡，正式成了三國之局·（以後的記載，三國各有年號紀年，讀者請注意公元的時間，對這段歷史，能較有完整的概念）

劉備爲了奪回荆州，替關羽報仇，公元二二一年親率大軍攻吳·當時蜀漢的許多大臣都起來反對，趙雲并陳述了魏、蜀、吳三國之間的利害關係，指出蜀的主要敵人是曹魏而不是孫吳·秦宓也以天時不利，勸阻劉備，他都不聽，堅決在七月開始大舉進攻·初戰得了些勝利，到次年（公元二二二年）劉備便自己進駐秭歸（秭讀爲紙）·這時蜀軍已深入吳境五六百里，從巫峽（今四川省巫山縣）到彝陵（今湖北宜昌市東）連營幾百里，先頭部隊一直打到了猇亭（猇讀如消），軍容極盛·

孫權拜陸遜爲大都督（最高前敵軍事指揮官）領兵五萬，迎擊蜀軍·當時的軍力對比，蜀吳的强弱，一目了然，可是陸遜富有軍事才能，對形勢的分析，判斷正確·他主張「以守待變」「以奇制勝」的策略，力避主力決戰·蜀軍儘管用罵陣激將的挑戰方法，陸遜總是隱忍待機·兩軍就這樣對峙七八個月，蜀軍一直拖到公元二二二年的夏季，大江南北暑氣蒸人，悶熱難當，蜀軍官兵人人叫苦，劉備只得把部隊移駐到樹林茂密的地方，靠山近水，紮起互相連接的四十多座大營，以避暑熱，想準備到秋後再向吳軍進攻·這時陸遜却認爲破蜀的戰機已到，他決定採用火攻的方法·

江南的六月，天氣燠熱，經常刮起東風·於是在一個大風的黑夜，陸遜命令每個士兵舉着一把茅草，趁蜀軍不防備，衝到蜀軍的陣地，順風放起火來·風助火勢，那連接在一起的四十多座軍營，頃刻之間，便演成了一片火海，吳軍乘勢全面出擊，蜀軍被大火包圍，又受地形限制，兵力施展不開，只有四下逃竄，只殺得蜀軍人翻馬仰，潰不成軍·劉備自己逃到馬鞍山上（在宜昌西北）想固守山頭，陸遜又督促吳軍四面圍攻，劉備也只有狼狽出逃，幸虧驛站上的人，把潰軍的鎧甲，堆在路上焚燒，才阻擋了孫吳的追兵，劉備才保住了性命，一直逃到白帝城（今四川省奉節縣）·這一仗下來，蜀軍的戰船軍械損失殆盡，蜀兵的尸體在長江上漂流下來，把江水都快堵塞了·彝陵之戰（歷史上也稱爲猇亭之戰，演義上稱爲火燒連營）劉備以不聽諫勸慘敗告終，他痛心的說「想不到我竟被年輕無名的陸遜屈辱到這種地步！」第二年不久，劉備羞慚憂慮，終於病死在白帝城·

燼餘拾掇

作風感染

上面提到鄧科長想從我愛穿着的習慣，去找我私生活上的缺點，完全是形而上的。實際上當時江西省政府的上下公務人員，都被熊主席的作風感染，一般很重視儀表。這就是所謂「上有好者，下必有甚焉」。不過各人因經濟環境的區別，豐嗇有些不同而已。

熊主席私淑蔣先生，在各方面都模仿。蔣先生就是極重儀容的。威儀堂堂，舉止嚴肅，正合中國的古訓「君子不重則不威」，望之令人生敬。他經常穿軍便服，披黑大氅，衣履一塵不染，雍容端重，在世界領袖人物中，儀表都是出衆的。熊主席在這方面也很注意，而且他是日本陸軍大學畢業的，軍事高等學府出身，更多一些見識（蔣先生只在日本士官預備學校畢業，升在日本砲兵聯隊爲士官候補）。所以排場比蔣先生還多。就如日常出入府門，省警衛隊必須排成儀仗，軍樂隊奏歡迎樂曲，這是南昌行營時代，蔣先生也沒有的。省政府是舊撫台衙門，當然很有氣派。熊主席從北壇公館出門，電話就通知了，車經德勝路轉入民德路，瞭望一掀電鈴，府衛隊、軍樂隊就整齊隊形，座車在悠揚樂曲聲中直駛大堂，好不威武！我們喜歡取笑府衛隊長許占元，六尺多高的彪形大漢，魁梧奇偉，長鬍兩撇，膠成日本式的「仁丹」鬍子（日本賣成藥廣告上的的形象），好像日本明治天皇的型像，一個撇軍刀的敬禮，也真够氣派。

關於省府職員的服裝，也有規定，平時上班，可以穿中山裝（現在大陸上稱爲毛裝）也可以穿西服，就是不許穿長衫。遇有紀念節日或正式集會，（如每週一的紀念週，國慶日之類）文官一律中山裝，武職一律穿軍服佩領章勳表，帶短劍（佩短劍的風氣，始自馮玉祥，後來廬山軍訓時，蔣委員長有授劍的儀式，劍柄上面刻有「禮、義、廉、恥」四字，另一面刻着「成仁取義」四字，是一種提示生活規範及剿共缺心的政治口號）。凡民族節日，如元旦團拜、孔子誕辰的紀念日，文官便改穿藍袍黑馬褂。因此省府任職官吏，（僱員不參加集會）無形中，服飾都有標準，每人起碼有兩套行頭，如是上行下效，穿着也就講究起來。

我生平的愛好，喜歡買書，喜歡做衣服。當時兼職不能兼薪，可是每份負責的工作，都有一些特別辦公費的收入。個人的經濟是較寬裕的。而且時常追隨長官出差，也更重視些儀表，因而也比較考究一些，這是很自然的。別人所產生的印象，正是這樣引起來的。可是把它和私生活聯系起來，是沒有必然的因果關係的。鄧科長白費心思，就顯示一些搞特務的，每每從表面現象去判斷事物，差錯百出，貽誤大事就由此而來。孔子說：「以貌取人，失之子羽」（孔子看見生徒澹台子羽狀貌甚惡，以爲材薄，後來他做了許多大事，孔子發見他從外表上論斷人是錯誤的，說了這話），也是千古通病。

（卅六·胡靜廬）

本報接印凸字名片
全英文每千十九元

故國風光

一四三、安遠廟 普樂寺

秦儒

「安遠廟」和「普樂寺」都在承德武烈河東岸，踞崗臨河，與避暑山莊隔河相望。據乾隆御制的「安遠廟碑」刻載漠北准噶爾少數貴族發動武裝叛亂，其中達什達瓦部深明民族大義，維護祖國統一，參加清朝平叛的軍事行動。後來朝廷根據他們的請求，將該部二千多人遷住到熱河，並按他們的宗教活動，仿照伊犂的固爾扎廟形式，營建了「安遠廟」也就是「懷柔遠人」的意思。所以當地人也叫它「伊犂廟」。廟的布局，整齊方正，端莊嚴肅。內外三道圍牆，三道山門，中間是三層重檐的「普渡殿」，殿內供地藏王，塑像精巧，四壁有彩色繪畫，炯爛生彩。殿頂全部黑色琉璃瓦，別具一格，不知何所本，是全國寺廟中獨有的。殿上層還藏有乾隆的甲冑（讀如宙，頭盔）。殿前有乾隆御筆的卧碑一通，是用漢、滿、藏、蒙文鐫刻的。

「普樂寺」在「安遠廟」南面，也都是乾隆年代建造的。當時西北各民族和清朝廷的關係很密切，蒙疆不斷有代表進京朝貢，「普樂寺」就是供他們禮拜的。標榜皇家「後天下之樂而樂，與民同樂」的用意，命名「普樂寺」。

「普樂寺」前門，正向避暑山莊，前部採漢族寺廟的傳統模式，山門前有旗杆，門內有「鐘鼓樓」「天王殿」「宗印殿」，宗印殿後才是「壇城」，城有牆三重，外重四面，中闢城門，牆內部有圍廊一周。第二層的牆就在台上，牆上都有雉堞（城上的矮牆，有箭垛的）。台的四角和正中各置琉璃喇嘛塔，這便是蒙疆的規制。再上層是平台，正中的圓座上築起「旭光閣」，宅是完全仿效天壇「祈年殿」的設計，重檐傘式攢尖的黃琉璃瓦頂，金碧輝煌氣勢雄偉，與祈年殿僅是具體而微。「旭光閣」內的藻井，由外而內有七層圖案，結構嚴謹，工藝精巧。頂中心浮塑「二龍戲珠」，生動活潑，栩栩欲活，具有高度的藝術價值。閣中的立體「曼陀羅」（梵語的圓形神壇），佛像供奉在上面，也是全國寺廟中少見的。

「溥仁寺」依山傍水，風景秀麗，宅是清康熙帝六十誕辰由蒙古大部落建獻祝壽的。御筆親題「溥仁」二字，便以此命名。寺不大，正殿「慈雲普蔭」，供三世佛及十八羅漢。後殿「寶相長新」，供無量壽佛九尊，塑像雕刻，都是清初名匠精心之作。寺內松柏參天，風景幽絕。

「溥善寺」在「溥仁寺」與「普樂寺」之間，早已坍圮，只存遺跡。

中國通訊

山水畫紋石礦 近在廣西發現

△南寧訊：廣西岑溪縣最近發現一座大理石礦，藏石以山水畫紋彩爲主，少量爲白色或灰白色，硬度中等偏硬，適用於建築或家具裝飾。如每年開採五千立方米，可連續開採三、四百年。

△台北訊：教育部近草擬一項五年計劃，鼓勵教師出國進修，多與國外大學合作。並採取多項措施，加強大專院校學術研究風氣。

△澳門訊：香港新世界發展公司近與一家處理食水之法國公司合資購買澳門自來水公司大部分股權。

△香港訊：香港工業署準備在紐約開設辦事處，爭取美國工商界人士到港投資設廠。美國在港投資已佔外國總投資額之百分之五十四，在過去四年，美資投資增加逾倍，增至達八億餘美元。紐約辦事處是工業署在三藩市成立辦事處後，在美設立的第二個辦事處。

△北京訊：旅遊局韓克華局長最近在會見港澳記者時，說中國旅遊取價不高，國際旅行社團體綜合服務費每天美幣卅多元，各省市旅遊團收費比總社略低，中級飯店每天二十美元左右。但他并不諱言在某些單位和某些方面收費偏高，現已進行與國家物價局商定，擬訂出旅遊最高最低限價，各旅遊社可在二者之間浮動，但不得超出，使旅客滿意。

△北京訊：中國將向日本、西德、荷蘭購買十億美元消費品，包括二百萬台彩色電視機，五十萬台冰箱，五十萬台錄音機和四十萬台洗衣機。另以十億元進口轎車和貨車。據商業部稱，此舉可助五十億元人民幣回籠，以防通貨膨脹云。

金山客批世情

＊蛇鼠同窩

中國大陸報紙建議，應開設鼠肉餐館，以解決鼠患。

金山客曰：將來餐館新菜色，當有「蛇鼠同窩」出現。

＊異曲同工

加拿大盛產白楊木，製造筷子暢銷日本。

金山客曰：與日本製造刀叉暢銷加拿大有異曲同工之妙。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指模
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市金李街七五一號B
代辦貸款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

電器工程
加省執照
355254
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當
661 0586

全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
滋碗鮑魚翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

A·Z 日用英語 年歲

別人問你的年歲時，通常會說 How old are you? 你可以回答"我四十歲了" I am 40 years old. 年歲一詞也可以說 age 或 years of age. 。現在美國一般人在談話中，把年歲兩字也省掉了。（我四十了．）

你多大了？ How old are you?

我今年四十了。I am 40 this year.

你兒子多大了？ How old is your son?

最小的一個十九歲。 The youngest one is 19.

你母親年紀多大了？ How old is your mother?

她七十多歲了。She is in her seventies.

你多大了？ How old are you?

猜猜吧， Take a guess,

我不告訴你。I am not telling you.

（三十六）

懷念大哥方振雄

方振豪作
劉池光譯

這是本文刊於《大遊行》的原文第一頁。左圖爲方振雄，右圖爲作者方振豪。

When My Brother Was Slain

BY BEN FONG-TORRES

The author in San Francisco's Chinatown; left, his brother Barry in 1970.

The family of any victim of senseless, sudden death know it isn't easy being a survivor

IT WAS NEARLY 13 years ago that I last saw Barry, my older brother. He came by my apartment in San Francisco with some food from our parents across the bay in Oakland. We sat around and chatted, and it struck me as ironic. We lived in the same town, but now that we were well established in our careers—he, at 29, was a probation officer and youth worker; I, at 27, was a magazine editor and writer—we saw very little of each other.

He had just returned from Lake Tahoe, where he had taken Dad for Father's Day. They had won a couple hundred dollars. He smiled. "That kind of makes up for what happened at my apartment," he said.

Someone had broken in a couple of days before, he said, but had taken only a few antique rifles and guns. His fine collector's swords and jade pieces, a TV set, stereo equipment, cameras, skis and a bike—all had been left alone. Barry shrugged, mystified.

I asked about Chinatown. These were troubled times, and that part of San Francisco abounded with gangs and violence. Barry had taken a leave of absence from his probation work to become director of a youth center there. He said he wanted to do something for "his people." And, though frustrated by the conflicts, he told me he wanted to stay just a little longer.

I started complaining about our parents. I was still going through a mildly hippie phase and then absolutely American: I had had a fight with them over the length of my hair. Barry was no stranger to estrangement from our folks. After all, we had both, in our ways, rebelled against the strict, traditional Chinese upbringing we'd had.

Barry was dating girls who weren't Chinese, and he had studied not law or medicine, which most Chinese parents seemed to encourage, but criminology. Still, he had worked hard at the family restaurants; he had gone to the University of California at Berkeley; and he was always available to help our parents, who don't speak or write English, do various chores. In short, he was a good "number one son"—so important to the Chinese family structure.

And now he was sounding just like one, as he counseled me with words I hadn't heard from him before. "Just be patient," he said. "Just go along with them. They're the way they are, and the best thing to do is to give in a little."

Barry sounded like a young man who had come home not only to Chinatown but also to his identity. He was telling me that I should understand the Chinese way. I remember thinking that he didn't sound like the Barry I had grown up with.

A few days later, the edgy mysteries of our last visit somehow crystallized, even as our lives were suddenly shattered. At about 11:30 p.m. on June 26, 1972, Barry was shot down in his apartment. The next morning, the front page story began: "A brilliant and respected youth worker has become the tenth known victim in a series of Chinatown gang/land slayings." Barry, it was made clear, was not a member of any gang himself. There were, reportedly, two assailants; the case was never solved. Although I was a journalist, I couldn't investigate. My parents forbade me from getting involved.

And I was bound to obey. After all, as Barry had just reminded me, I am, more than anything else, a Chinese-American.

Don't get me wrong. Our family is American, and not without a bit of struggle. My father, born in a village of dirt-floor hovels in Guangdong Province in southeast China, slept on wooden planks, using bricks for pillows, and dreamed of doing better. As a teenager, his dreams turned to America, and he labored through his teenage years in Manila, saving money and eventually buying official papers bearing a non-Chinese name that made it easier for him to enter the United States.

My mother was born in another Guangdong village. She has one dominant memory of her life as a young girl: "What I wanted most was to come to the United States," she once told me. "I heard that life was much better than in the village."

It was, but it took much hard work. And it resulted in a dual identity for their five children. Growing up and going to school, we knew we were American, but we spoke Cantonese at home as well as English; in the evenings, we went to "Chinese school."

Our parents clung to the ways of the country they had left behind; their work, they said, did not afford them the time to learn good English, and so we would have to accommodate them. Besides, they said, we should not forget that we were, first and foremost, Chinese. As such, we had different promises. The

continued

（編者按：作者方振豪君曾任東西報及滾石雜誌編輯，現經常爲本市紀事報及其他刊物撰稿，此文原載四月廿一日全國數百份日報星期日附送的『大遊行』週刊。譯文曾送方君父母方相先生夫人過目。）

我還清楚地記得差不多十三年前我最後一次看到我的哥哥振雄。那一天，他從我父母在屋崙的家中來到我三藩市的栢文，帶了一些食物給我。我們坐下來閒話家常。當時我感覺到有點不像樣。我們雖然各在事業上有些成就——他當年廿九歲，任指導受刑人士和青年的社會工作者。我當年廿七歲，就任一家刊物的編輯與撰稿人，而且都是同住在一個城市裏，但見面的時間不多。

那一天，他剛因父親節假日，帶同我們的父親往太浩湖遊玩，我還記得他很開心，因爲他在賭場中贏了二百多元。他對我微笑地說：「這大概可以補償最近家中遭小竊光顧的損失吧。」

大哥所指的是幾天前，有賊撬門偷去他家中所藏的幾枝古董槍枝。他說家中另有玉器、古劍、照相機、自行車和滑雪用的器材，可是沒有被偷去，使他難料小竊意圖。

我問他華埠的近況。當時三藩市華埠地一些地區帮派羣集，常有暴力事件。大哥因此向刑警署告假，到華埠青年中心當主任一職，要爲「自己人」做些工作。那時候雖然一年職期已滿，但他已決定再服務一段時間。

那時候我自己也正在渡過一段近乎嬉皮士的日子，與其他美國青年沒有兩樣，我正長着長長的頭髮，被父母們責罵，要我馬上去剪髮。大哥比我世故，也懂得我們自小反抗保守傳統家教的心情。

例如大哥學的不是華人父母所鼓勵的醫學或法律，而是警政。他在加州大學念書的時候，仍回我家在屋崙的餐館帮忙。我的父母不懂英語，有事找大哥，他總是樂意應命。在華人家庭中，他不愧爲一個模範的「長子」。

當時我向他埋怨父母的責罵。他對我說「要忍耐，要順從。他們不易改變，你便將就一點吧！」這些話還是我第一次聽見出自他的口中。

現在回想起來，他所說的話，不但像一個回到華人社區家庭的青年，更像一個向祖籍認同的人。他叫我多瞭解華人習尚。當時我心中在想，我跟他一同長大，好像他忽然變了另一個人。

幾天後，我們的生命受到無可比擬的打擊，我的大哥最後這一次談話其中一些當時難以理解的部份却趨向明朗。

一九七二年六月廿六日午夜約十一時半，大哥在他家中被人槍傷致命。翌晨報紙第一版的新聞這樣報導：「一位卓越和被敬重的青年工作者已成爲華埠帮派一連串謀殺事件中的第十名犧牲者。」文章中指出大哥不是帮派一員。據稱行兇者有兩人。這血案從未被偵破。雖然我是一名記者，但我不能調查這案情，因爲我父母不願我惹事。

我記得大哥對我所說的一番話，我要聽父母的話。我是個美國華裔呀！

且別以爲我只重視華人傳統。事實上我們一家人都認美國是家園。當然，其中也不乏艱苦奮鬥。我父親在中國廣東省一個貧苦家庭中出生，睡的是木板床，踏的是硬坭地，以磚頭爲枕。整天夢想來美國掘金，年青時他往馬尼拉做工，畧有積蓄後買紙來美。我的母親也是在廣東一個鄉村中長大，她在年輕時也同樣希望一天可以來到美國。她曾告訴我：「當時我聽別人說，美國的生活總比中國鄉村好。」

美國的生活的確是較好，但却要付出不少勞力代價。我們五個兄弟姊妹都有雙重的傳統。白天上學說英語，下午到中文學校學中文，晚上回家跟父母說華語。他們來美後因忙於工作，沒有時間也沒有機會學好英語，要我們體會第一代移民的艱辛。同時要我們千萬不要忘記自己是華人。他們爲我們犧牲，養育我們成人，也望我們長大不要忘記父母，好好做有用的人。像在小時候，父母在屋崙開設新東亞餐館，我們幾兄弟姊妹都帮忙。我在八歲開始便在廚房中剝蝦殼和撕雪豆。大了一點我便在餐館中當「企枱」了。

當然，在餐館中工作，便無法像其他朋友一樣，可以去逛街，看戲，參加舞會。我們也要晚一點睡，才能把學校的功課做好。我們雖然心中不滿和覺得困擾，但餐館的生意並不很好，仍是要我們帮忙的。

父母們也不同意我們參加舞會，他們說長大了，尋歡樂的時間多着。當我們讀大學的時候，父母說現在仍不是時候，「結了婚才算吧！」

到了我在三藩市州立大學念書時，我當了學校報刊的編輯，那時爲着方便上學，才從家裏遷了出來。但我還是感覺到無法再帮餐館的忙，而心有內疚。

現在回想起來，我看沒有人能把自己的傳統全部拋棄，當日我們雖然反抗父母的管教，但今日却感激他們教導我們學會負責任，學會負起社會和家庭的責任。我們也認識到，父母辛勤地把五個子女養育成人，都是把希望寄托在我們的身上。

大哥的遇害，使我父母這一點希望也奪取去了。每年在他的生辰死忌，他們是如何的難過。代替希望，只是有悲痛有淚痕的懷念。

對我自己來說，這十三個年頭，沒有一天我不想念着大哥。時間越久，痛苦應該減少一些，但在我腦海中永不能磨滅的是他的形像和話語。他比我大兩歲，他是我的哥哥，我總覺得他比我懂事，我不過是個小弟弟。

他遇害後的一段時光，我簡直是麻木了。當年美國水門事件發生，我便在想，大哥無法得知了。奧運會當年在德國舉行，巴解份子襲擊以色列代表團，在這一次暴力行動中，我想到的也是大哥。

當時我的舉止也是一反常態的。在報上凡有關帮派的報導，我一定要追看，報導中每一個名字，我都在想——究竟這個人跟大哥的被害有無關連。電視上的警匪鬥智片我也要看，當看到壞人被捕，正義伸張，心中多麼寬暢。

我也記得曾在想，可以找一個朋友、一個同學代替我失去的哥哥嗎？可是我自己也知道，這是不可能的，這不外是夢想而已。今天我是家中的長子，我有責任要担承，更不能整天懷念着過去。

我不是在一個宗教家庭中長大，但當大哥逝世後，我覺得他的靈魂存在，我有時也不自覺地向着天空跟他談話，特別是在掃墓的時候，我覺得他的靈在我的左右。

這幾年來我也盡力去了解我的父母親和華人傳統。我記下父母在中國早期生活，他們如何成親，如何在屋崙建立小家庭，我還沒有問及他們對大哥的懷念。我想，我每天都想念着大哥，他們定必每個小時到懷念着他。

當任何一個家庭中不幸有一人遇害，活下來的親人日子不易過。我們只能繼續生存下去，鼓足勇氣，數算其中是否有所教訓。

兩年前我有機會往中國回故鄉一行，和許多從未謀面的親戚相會，在他們的家中，我看到我們一家的照片掛在牆上——我看到大哥的像，我心裏在想，大哥呀！我把你也一同帶回中國的故鄉來了。

mazda
mazda mazda mazda
RX-7 626 GLC B2000
★服務最佳的標誌 價格最廉的保證
"C" LOUIE JEW WORLDS GREATEST SERVICE RICHMOND mazda
1986年全新設計貨車搶先上市★
所有85年新車，包括房車、跑車、及貨車，優待灣區僑胞，凡持本廣告洽購者可享特別優惠價格，尚有特廉舊車出售，辦理低息分期付款及保險手續。詳情請來電查詢及預約試車。
歡迎舊車換新車
灣區價格最廉宜的
萬事得 mazda 經銷商
電話(415)237-4700. SIMON TSE
441-1600. 通國、粵、英語
來電或親臨本公司陳列室，請指名找SIMON TSE(謝滿華)
"C" LOUIE JEW RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR
萬事得汽車公司
授權維修服務

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮 喜慶金猪 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
鬆皮乳猪 明爐火鴨 燒烤鹵味 雲吞細麵 各式煎麵 經濟碟飯 各款米粉 堂食外賣 服務週到
美味熟餸 欵式新穎 五香鹹肉粽 香甜臘鴨 週年供應 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

國共能否合作進行和平建設？

謝善元

（編按：本文是謝善元《和平建國宣言》的最後一節。他在這裡提出了貫徹他主張的辦法，並爲全文作了結論。）

貫徹辦法

中共和國民黨認爲，爲了完成上述這一項偉大的歷史任務，兩黨必須動員所有人力和物力。兩黨同意，爲實施上述各項協議，必須爲每一協議成立一委員會，負監督執行之責。委員會之組成，按下列原則：一、委員會中之委員，百分之三十由中共委派；二、另百分之三十由國民黨委派；三、其餘百分之四十，一半由大陸及台灣之職業團體推薦；四、最後百分之二十由全球華裔人士之職業團體推薦。

所有委員會之上，由一法人團體監督。此團體名爲「和平建設中國基金會」。基金會內有董事會，由全球傑出華裔人士之代表擔任。董事會委派行政人員，執行基金會各項工作。

基金會之財政來源如下：一、年預算中百分之三十由中共提供；二、另百分之三十由國民黨提供；三、最後百分之四十，由全球華裔人士樂捐。

基金會之總部將設於美國三藩市。

結論

中共和國民黨都體認到、在以往六十年裡，他們兩黨都已經從微不足道的小組織，發展爲威力無比的巨靈。他們完全脫離了老百姓的控制。他們之所以會如此，是因爲他們模仿了蘇聯的政制。

可是，中國老百姓不喜歡生活在這種政制之下。他們用脚來表達了他們心靈深處的感觸。他們喜歡生活在民主自由的社會裡。

國共兩黨痛定思痛，決心把俄國的政制拋掉。他們要從中國本身的文化傳統及世界的最新文明裡尋找解決中國問題的辦法。

我們確信，中國的問題只能由全體中國人及全球華裔人士來共同解決。

中華民族是世界上最優秀的民族之一。中華兒女聰明、勤勉，同時有健全的道德判斷能力。雖然中國的人口比較多，個人的自然資源享用率比較低，中國人仍然應該可以過一個幸福而且有尊嚴的生活。

國共兩黨決心盡所有力量讓中國老百姓幸福。

我們殷切地盼望所有中國老百姓及全球所有華裔人士來幫助國共完成「和平建設中國」的偉大目標。

利息的影響

股市縱橫

這兩個多月，杜瓊斯工業指數總是在一千二百四十二點至一千二百八十四點上落，使到看好和看淡的投資者都覺得是一場悶戰。在四月廿五日那天，工業指數收市價是一千二百八十四點七八，是三月初以來收市的最高點，很多投資者以爲大市會跟着回升，而衝過一千三百點。但是在四月廿六日就立即跌回這四十點的範圍內。同樣的，在五月一日那天，工業指數下跌了十六點，收市價是一千二百四十二點零五，比三月十五日的收市價還低。看淡家以爲大市必然下跌到千二點，但是工業指數跟着連續上漲了四天。這是甚麼原因呢？很簡單，利息上落的影響。四月廿五日以前幾天，利息的走勢是下降。短期利息的走勢，最好是用聯邦利息率爲指示點。那幾天聯邦利息率從一周前的八厘七五下跌到七厘半，有段時間甚至下降到六厘二五。在這樣的走勢下，很多專家曾預測貼現率會從八厘下降到七厘半，而且有兩間小的銀行已宣佈把優惠率從十厘半降到十二厘二五，所以杜瓊斯工業指數在四月廿五日那天漲到一千二百八十四點。但是好景不常，聯邦利率在四月廿六日就立刻漲回八厘以上。五月二日聯邦利率曾經漲到九厘。在這樣的情形下，杜瓊斯工業指數跟着下跌到一千二百四十二點。四天內，工業指數下跌了四十二點。這可以證明利息對股市的重要性。

有很多投資者會很關心的問，現在的聯邦利率是多少？這利率以後的走勢將會怎樣？首先，筆者要提示各投資者，不能單獨以聯邦利率去預測股市的走勢。在這動盪的股市，搜集越多資料和指示點越好。指示點多也不能保證預測會準確，只是減少錯誤而已。聯邦利率在五月九日是七厘九四，如低過八厘，對公債和股票都有良好的影響；如高過八厘半就會影響到公債和股市下跌。假如國會能夠早日通過減低赤字的議案，利息就會隨着下降。由於經濟發展仍緩慢，聯邦儲備局暫時不會把銀根收緊，所以聯邦利率會在七厘半至八厘七五上落。如國會通過減低赤字的趨勢，聯邦利率會向着七厘半下降。同樣的，貼現率也將會從八厘下降到七厘半。到時，杜瓊斯工業指數就會向着二千四百點進發了。

黎偉德

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS
布斐 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

大埠 金山 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓宇、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角林肯街事務所：六號十一號
電話：三六二、三六三九、三七三八

結孖樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mat
樂西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
紐參街頓作市夾街臣請到請
（窗櫥洋生永即）列陳片相人本

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖膠及油漆具用器鐵種各

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身 碗餐館碟
不銹鋼 長碟 圓碟 均有
現貨齊備全美批發

歡迎郵購 新華書店 歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
最近大量運到
各種乒乓球拍
紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球
歡迎批發零沽

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

競選洛杉磯市議員
胡紹基於灣區籌款

【本報三藩市訊】第一位競選洛杉磯市議員之華裔胡紹基，九日在灣區友人支持下籌款五千二百餘元。范士丹市長、州參院臨時議長羅伯蒂、市議會議長莫連那利及市議員勃利特等出席贊助。

胡氏對參加六月四日的決賽表示極有信心，聲言在四月九日初選中獲取第十三區選票百分之卅五，已足證該區人心所向。初選勝利已迫使在職對手於六月選舉中與他決一勝負。

決賽前夕的最後一次籌款晚宴定於五月廿三日在洛杉磯北百老匯街九六〇號金龍酒家舉行。

這位年僅卅三的華裔候選人，在灣區有許多深知他資歷的支持者。八年前他在柏克萊加大分校獲城市計劃專業碩士學位，近四年來在沙加緬度州府擔任參議員羅伯蒂的高級顧問兼撰稿人。在州級政界的多年經驗中，胡以支持發展平價住屋和公共交通、提倡保護能源和計劃用地、及在居住、就業、法律、醫療衛生等領域裡主持公正、反對種族歧視等著稱。

據胡在灣區的支持者之一勒文稱，胡的競選形勢比四年前大有改觀。他認爲四年前胡初次參選失敗，主要原因是所屬選區有頑固的種族偏見。在這種偏見已大致消除的今天，他深信胡享有「比四年前穩固得多的支持」，並對胡的最後勝利「抱有充份的期望」。

勒文又稱，胡所代表的第十三選區是一個包括好萊塢在內的大區，在該區獲選所需競選經費，絕不亞於競選國會代表。因此，他呼籲灣區亞裔人士繼續捐款，支持這位勝利在望的華裔後起之秀。

美國民主黨亞太支部主席謝國翔稱，他對又一位亞裔人士出馬競選政府高職深以爲榮。他表示胡「不僅是一位有能力、有資格的候選人，而且將在美國政界出人頭地、成爲亞裔社區的鞭策」。

在九日的灣區籌款接待會上，胡表示若競選市議員獲得成功，他不但將爲本選區的利益而奮力工作，而且也將致力於改進和提高其他市區的品質，使之保持作爲多民族社區應有的生活豐富多彩的特色。

胡在洛杉磯已獲許多當地重要組織的認可，其中包括洛杉磯時報、洛杉磯先驅報、西拉俱樂部、及若干婦女組織、社區組織和商界領袖。

洛杉磯市長勃拉利、州務卿余江月桂、州參院臨時議長羅伯蒂、國會衆議員瓦克曼、區檢察官瑞那等將出席五月廿三日籌款宴會。不久前獲奧斯卡最佳男配角獎的華裔演員吳漢將以特別嘉賓身份參加。

欲購餐券者，可投函以下地址或電 Larry Kaplan, Friends of Mike Woo, 2308 Hyperion Ave., L.A., Ca. 90027. (213)669-0411.

社區消息

★三藩市護兒資料中心於本月十八日上午十時半舉辦家庭安全講座，由第四衞生局職員主講，內容有家庭安全需知、家庭急救等，歡迎家長及持有家庭托兒牌照人員參加，一律免費。地址：士德頓街七七七號二〇二室，詳詢三九一—八九九三。

★三藩市東北衞生服務處及華語廣播電台，逢周三中午十二時半至一時播出健康熱綫節目，每期主講專題，市民可電四三四—二七七四詢問與當日有關的問題，如欲預先查詢，請電三九一—九六八六。

★三藩市衞生局心理衞生教育組及救世軍聯合於本月廿四日晚八時半，在廿六電視台提供《晚年精神健康》講座，內容包括晚年生活中心理及生理的轉變和適應方法，請各界收看。詳詢五五八—四〇三一。

★三藩市東北衞生服務處特邀關節炎專家陳國樑，於本月十九日及六月二日晚上九時，在華語廣播電視台（廿二台）主持《骨性關節炎》節目，內容包括引致骨性關節炎的原因、此症對關節的影響、診斷及治療方法等，歡迎各界收看。詳詢三九一—九六八六內綫二七二。

★三藩市華埠女青年會近期主辦美容班，爲期八周，由盧安娜主持關於潤膚、化粧的講座，並教授簡單的流行化粧術及保護皮膚祕訣。美容班開課日期是本月廿日，逢周一及三晚六點半至八點上課，會員學費三十元。詳詢三九七—六八八三。

★三藩市華埠女青年會於六月二日舉行春季家庭旅遊活動，赴 Brentwood 農場參觀櫻桃園，參加者可採新鮮櫻桃免費任食。出發時間上午八時，下午一時回三藩市，集合地點企李街九六五號。會員車費七元，非會員十二元。報名及詳詢：三九七—六八八三。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

郭永寧榮任儲貸會經理

（三藩市訊）金融界享有盛名的郭永寧最近加入三藩市信托儲貸會任總經理。

郭永寧畢業於三藩市大學，具二十多年銀行經驗，曾服務於富國銀行，加州第一銀行、加省國家銀行，是位資深銀行家。在任職加省國家銀行期間，該行業務發展迅速，在聖荷西和沙加緬度華裔聚居的地方增設分行，爲僑胞服務。

他表示：尤其對華裔小商業的貸款將更靈活應用，對個別案不單憑書面資料而根據實際情況深入瞭解，可以協商貸款，幫助小商業的發展，有利於繁榮僑社。

移民法律問題

兩留學生結婚有無機會留下

一位香港來美的留學生，現就讀大學三年級，與另一香港來的女生相識兩年，近準備訂婚。但這留學生的父母反對，認爲他應與一個土生華裔結婚，以便他日取得綠卡，在美國居住下去。這位留學生認『愛情至上』，不聽父母的規勸。但希望知道如跟另一留學生結婚，有沒有機會在美居留？

這要看兩位留學生的成績和家庭背景。

先看成績，如果他們的成績優異，學成後可申請留美六月進行實習，六月期限到後再可申請延續六個月。在實習期間如果表現甚佳，自會有公司工廠聘請任職，當時可申請H1簽證留下工作。

再看家庭背景，如果兩人家中富有，可投資設立公司，申請L1簽證留美處理商務。（三十四）

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

馳譽灣區老字號、經驗好
家庭電器傢俬樣樣齊
雷根傢俬電器公司
名廠總匯、貨品精選、貨源充足、任從選擇
遠近購買、專車送到、現款分期、無任歡迎
既慳錢又省時、一舉兩得
幫襯雷根、實有着數
雷根傢俬電器公司 HOUSE OF LOUIE 1045 BAYANT ST. S.F. 621—7100
華埠分店 民豐中國貿易公司 MAN FUNG CHINA TRADING CO. 1301 STOCKTON ST S.F. 433—8678
電器 Whirlpool Amana SANYO MAYTAG Hotpoint
床褥 SIMMONS Sealy Serta
電視 錄影機 SONY RCA Quasar
傢俱 Broyhill Thomasville Alfred international

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第二〇期
一九八五年五月十五日

松景廬暨佐魯公司聯合建築計劃五對二獲通過

【本報三藩市訊】城市計劃委員會九日（上周四）以妥善徙置全部原橙地租户爲條件，以五對二票通過松景廬暨佐魯聯合建築計劃。

該項計劃將於卅天內呈交市議會討論批准。橙地租户協會律師們則聲言將採取法律行動，告發安老處及發展商騙取聯邦政府規定用以輔助建築公共住宅的公款，並告發市府及聯邦有關部門「不適當地批准該項計劃及撥給補助款」。

與一周前公聽會上的情形一樣，合計近四百名的兩組華埠居民在市府會議廳展開舌戰。

辯論的焦點究竟何在？是華埠一部份較年輕的居民反對興建老人大厦嗎？或者如一位發言人所稱，「是雙方均缺少住屋所致」？

有人説：「當華人家裡只剩下一小片肉的時候，家人總是把它獻給最老的長輩。」另一人説：「當我八十二歲的老岳母獲知松景廬的興建將迫使許多橙地年青租户流離失所時，她立即表示寧願不搬進松景廬，因爲年青人也應受到保護，他們代表華裔的末來。」兩位發言人均訴諸於中華文化的優良傳統。

有人認爲華人社區分成兩派在市府會議廳對峙，這現象本身已是悲劇，市府裡應設法滿足雙方的需要，解決這種不正常的衝突，而不應袖手旁觀。

在長達四小時的辯論中，幾乎没人對興建老人大厦表示任何異議，而雙方建築師也都幾乎同意，只要技術上許可，他們願意將松景廬與佐魯公司在士德頓街的建築計劃分開。

然而，據劉貴明及其他代表發展商的律師稱，目前不許可松景廬獨立興建的不只是技術上的障礙，更主要是松景廬所賴以實現的聯邦撥款將因計劃的改善而取銷。

依據該項計劃原議內容，佐魯公司統籌專員余錦順在會上提出該公司對妥善徙置原橙地租户的若干保證，其主要條款是：一、全部租户將被安置在華埠中心區；二、全部老年房客將終身享受房租補助；三、其餘全部租户將享受廿年租補助；四、將由城市計劃局主任委任一獨立的徙置委員會，以保證公平、徹底地完成徙置任務；五、在爲必須遷離橙地的租户而預備的新屋完成之前，橙地現有建築物不得拆毀。

華人權益促進會則就該項計劃若獲批准可能帶來的就業問題提出某些建議。該會董事會對上述聯合建築計劃的決議是：第一，支持松景廬老人大厦獨立興建；第二，若橙地租户必須遷徙，支持租户被妥善安置的權利。

其有關就業問題的建議主要條款包括：發展商必須保障百分五十建築工人爲華埠和北岸區居民，或三藩市亞裔居民；爲保證上述建議得以實行，發展商須以每月一千元工資聘請專人進行監督。

校區與家長達成協議 屋崙雙語教育將實施

【本報屋崙訊】五月三日，屋崙統一校區和去年四月曾提出投訴的家長就屋崙的雙語教育已達成協議，並已遞交給溫頓・麥克吉本法官。協議規定，在今後三年期間由阿拉米達縣最高法院監督協議執行情況。

協議的達成不僅解決了去年的訴訟案，而且消除了圍繞屋崙八千五百名學生享有雙語教育一事校區和家長之間長期存在的分歧，同時一九八三年七月正式通過的雙語總計劃也得以執行。屋崙可能成爲實施雙語教育的典範。協議具體內容如下：

㈠有關雙語教師和教師助手。校區將增加雙語教師及其助手的人數，爲該校區八千五百名學童服務。此外，還要制定雙語教師培養和特殊的在職訓練計劃以及獎勵提升計劃，以便吸引和留用更多的雙語教師人員。

㈡有關教育質量和學生水準。校區和家長不僅忠實執行雙語總計劃和法律規定之最低標準，並且致力於提高教學質量和少數族裔學生的素養和學術水準。爲此，特地委任聖他・巴巴拉加大分校教授馬格莉達・卡爾德侖爲檢查員，負責審查每一學校的校區計劃，推薦校址和涉及校區的各項計劃；並監察在三年協議期間校區在執行雙語教育方面的進步。卡氏及其小組已於五月二日開始工作。

㈢有關改進初中的雙語計劃。校區還致力於改進就讀初中的雙語學生的學習計劃，包括圍繞主要課程組成雙語班級，每天有兩級英語課和在需要的情況下，提供充分的第一語言方面的幫助。

㈣有關充分被認可的教師。由於能流利運用學生第一語言以及受過雙語特殊訓練的教師的教學效果最好，校區決定將逐步增加充份被認可的雙語教師在在職人員中的比例。但是法律規定，非雙語教師在雙語助手的幫助下也可以從事教學活動。

㈤有關糾紛解決和執法。爲了盡量減少通過司法部門解決糾紛，雙方同意法庭任命一名監察員，負責解決有關校區雙語教育計劃今後方向在檢查員與校區之間所可能產生的分歧。在不得已的情況下，方才允許糾紛的一方求助法庭判裁。

陳啟禮高院翻供 稱汪未下謀殺令

【台北訊】江南命案兇犯陳啓禮五月十日在台灣高等法院進行覆審時推翻前供，聲稱前國防部情報局長汪希苓並未下令殺害劉宜良（江南），只説要教訓他。並説他在地方法院的證詞是「氣話」，因他對汪有所誤會。在覆審中，汪希苓被傳到庭，他也同意陳啓禮所説。

陳氏翻供，不但與四月二日在地方法庭上所供述的有出入，也跟去年十月十七日（江南被害後兩天）在洛杉磯的録音和十一月廿六日在台北獄中所寫的自白書先後矛盾。在以前的供詞中，陳指汪下令殺江南，汪亦因而被軍事法庭判終身監禁。

在覆審中，陳稱自白書內容採自録音帶，而録音帶所説的不是事實。當時録音目的是希望吴敦與董桂森跟他一同回台北。

陳説他埋怨汪希苓在一清案件搜捕黑社會份子中没有保護他，使他跟一千六百名幫派份子在去年十一月一起被捕。其中大多是竹聯幫黨羽。

吴敦在高院中也同樣翻供，並稱殺江南出於亂中意外。

陳吴二人出庭時，没有穿避彈衣，也没戴手撩，與在地方法庭時有別。庭訊歷時五個半小時。

大利市警官李斯曾與兩名聯邦調查局人員在一月時往台北向陳等問話，他説陳曾説將會在法庭上供出比汪更高級官員，但陳並無另供其他官員。李斯聞陳翻供後稱：「這與他以前三個供詞內容完全相反！」

江南家人的律師加積認爲陳的翻供是爲了討好台灣當局，「因爲他已被判終身監禁。」江南命案委員會發言人指出台北審訊難以令人信服，稱美國政府應要求引渡涉案犯人到美候審。

代表江南家屬的律師在高院法庭上問汪希苓是否認識蔣孝武及在去年七月廿八日決定殺害江南的一個宴會中，蔣孝武是否在座。汪答認識蔣，但蔣孝武並没有出席該日的餐會。汪説他不知江南是「雙重特務」，並説江南在修訂《蔣經國傳》後已給酬。

加積律師已向國務院對台北地方法庭在四月八日審訊時不許江南家屬所聘律師參與事提出抗議。美國國會衆議院在上月以三八七對二票通過要求引渡提案，但在參議院中，咸斯議員要求先叩取司法部長意見，而把引渡提案擱置。